

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2008-2009

5 FEBRUARI 2009

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	32
Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen	34
Voorontwerp van wet	55
Advies van de Raad van State	57

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

5 FÉVRIER 2009

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	32
Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune	34
Avant-projet de loi	55
Avis du Conseil d'État	57

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004.

Het onderzoek van de technische bepalingen van deze Overeenkomst en van het Protocol wordt voorafgegaan door een korte beschrijving van de algemene context waarin de Overeenkomst werd gesloten en van de Europese juridische context waarbinnen zij kan worden gesitueerd.

A. Algemene context

Tunesië is de meest noordelijke staat van het Afrikaanse continent en de kleinste staat van de Maghreb. Zijn grondgebied van 162 155 vierkante kilometer is niettemin vijf keer groter dan dat van België voor een ongeveer even grote bevolking (10 225 000 inwoners).

Het is een Republiek waar de president een dominerende rol speelt. De huidige president, de heer Ben Ali, die in 1987 de heer Bourguiba opvolgde, is momenteel aan zijn vierde ambtstermijn bezig na zijn herverkiezing in 2004. Zijn partij blijft veruit de belangrijkste, in die mate zelfs dat de oppositiepartijen, rekening houdend met het geldende meerderheidskiesstelsel, niet in het Parlement zouden vertegenwoordigd zijn, ware het niet dat de kieswet hen verzekert van een aantal parlementaire zetels.

Dit kan voornamelijk verklaard worden door de goede resultaten die volgen uit het economisch beleid dat gevoerd wordt. Door een geleidelijke liberalisering en openstelling, door de verbetering van het zakenklimaat (het is één van de meest stabiele landen uit de regio), door de nadruk die gelegd wordt op het onderwijs, door de structurele aanpassingen die werden doorgevoerd (privatiseringen, hervorming van de financiële sector, ...) en door het bevorderen van het concurrentievermogen en van de productiviteit van de ondernemingen, gaat het goed met de economie. Op sociaal vlak uit zich dat in een middenklasse die 80 % van de bevolking vertegenwoordigt, in het aantal eigenaars dat 80 % bedraagt, in de daling van het aantal armen tot 3,8 % en in het feit dat meer dan 97 % van de bevolking over elektrische stroom en drinkbaar water beschikt. De Tunesische economie kent een gemiddelde jaarlijkse groei van 5 %. In 2007 bereikte het BBP 25,7 miljard dollar hetgeen neerkomt op een BBP van 3 500 dollar per inwoner en het land wat dat betreft op de eerste plaats brengt binnen de

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004.

L'examen des dispositions techniques de cette Convention et du Protocole est précédé d'une brève évocation du contexte général qui a entouré la conclusion de la Convention et du contexte juridique européen dans lequel elle s'inscrit.

A. Contexte général

La Tunisie est l'État le plus au nord du continent africain, et le plus petit État du Maghreb. Son territoire, de 162 155 kilomètres carrés, est toutefois cinq fois plus grand que celui de la Belgique, pour une population approximativement équivalente (10 225 000 habitants).

Il s'agit d'une République, au sein de laquelle le Président joue un rôle prépondérant. L'actuel Président, Monsieur Ben Ali, qui a succédé en 1987 à Monsieur Bourguiba, exerce actuellement son 4^e mandat, suite à sa réélection en 2004. Son parti demeure largement le plus important. À tel point que, sans le quota de sièges au Parlement garanti par la loi électorale aux partis d'opposition, ceux-ci n'y seraient pas représentés, compte tenu du système électoral majoritaire en application.

Ce soutien s'explique principalement par les bons résultats découlant des politiques économiques mises en place. Grâce à une libéralisation et à une ouverture progressives, à l'amélioration du climat des affaires (le pays est l'un des plus stables de la région), à l'accent mis sur l'éducation, aux adaptations structurelles effectuées (privatisations, réforme du secteur financier, ...) et à la stimulation de la compétitivité et de la productivité des entreprises, l'économie se porte bien, ce qui se traduit, sur le plan social, par une classe moyenne représentant 80 % de la population, par une proportion de propriétaires haute de 80 %, par un taux de pauvreté descendu à 3,8 % et par une couverture en électricité et en eau potable qui dépasse les 97 %. L'économie tunisienne connaît un taux de croissance annuel moyen de 5 %. Le PIB a atteint 25,7 milliards de dollars en 2007, ce qui implique un PIB par habitant de 3 500 dollars et, de ce point de vue, place ce pays à la 1^{ère} place au sein du Maghreb. Le niveau de l'inflation y est limité à 3 % environ. La situation budgétaire du pays est excellente puisque tant les

Maghreb. Het inflatiepeil is er beperkt tot ongeveer 3 %. De toestand van de begroting is uitstekend vermits zowel het bedrag van de schuld als dat van het tekort beantwoorden aan de Maastrichtnormen die in de Europese Unie gevolgd worden.

Op het Wereld Economisch Forum over Afrika dat in van juni 2007 plaatsvond, werd de Tunesische economie de meest competitieve van dat continent geacht (met name dankzij zijn geschoolde en goedkope arbeidskrachten) hetgeen verklaart waarom het land aantrekkelijk is voor buitenlandse investeerders. Het niveau van de buitenlandse investeringen, dat voor 2007 op 1,23 miljard euro werd berekend, neemt immers elk jaar toe en dit vooral in de sectoren van de energie, de landbouw (olijven, dadels, citrusvruchten, tarwe, ...), het textiel en het vastgoed. Een andere sector waarvoor de belangstelling van de internationale groepen sinds de jaren 60 niet kan ontkend worden is het toerisme. Met zijn kustlijn van 1300 km, die grotendeels uit zandstrand bestaat, zijn mediterrane klimaat en zijn rijk historisch erfgoed is Tunesië één van de favoriete bestemmingen van de Europese toeristen geworden (82 % van de toeristen die dit land verwelkomt komen uit de Europese Unie). Deze sector, die momenteel 6,5 % van het BBP van het land vertegenwoordigt, biedt nog mooie vooruitzichten op verdere ontwikkeling. Naast de reeds geplande creatie van nieuwe badplaatsen zet het land meer en meer in op woestijntoerisme, groen toerisme, thalassotherapie en medisch toerisme.

Kenmerkend voor de Tunesische economie in vergelijking met die van de meeste Afrikaanse staten is de verscheidenheid ervan. Zo moet er naast de reeds vermelde sectoren ook gewezen worden op het feit dat er aardolie- en aardgasvelden worden ontgonnen, dat het land de vijfde wereldproducent is van fosfaat en dat het op het vlak van de ambachtelijke industrie de grootste uitvoerder van Afrika is. De productie van zijn ambachtelijke industrie, die 82 % van zijn uitvoer en 19,2 % van zijn BBP vertegenwoordigt, bestaat voornamelijk uit textiel, leer, uit de landbouw afkomstige voedingsproducten en mechanische, elektrische en elektronische onderdelen.

Tegelijkertijd voert Tunesië geweven stoffen in, aardolie (zijn eigen productie volstaat niet om zijn behoeften te dekken), chemische producten, elektrische apparatuur, machines, rollend materieel, ...

Ondanks een voortdurende toename van zijn uitvoer blijft zijn handelsbalans evenwel een tekort vertonen. Daarnaast wordt Tunesië ook geconfronteerd met een hardnekkige werkloosheid (14,2 % van de actieve bevolking waarvan 42,5 % bij de jong gediplomeerden) en met een toename van de buitenlandse concurrentie. Op dit laatste gegeven, dat te wijten is aan verscheidene factoren zoals de uitbreiding van de Europese Unie naar het Oosten en het einde van de

chiffres de la dette que ceux du déficit correspondent aux critères de Maastricht suivis dans l'Union européenne.

Lors du Forum économique mondial sur l'Afrique qui s'est déroulé en juin 2007, l'économie tunisienne a été considérée comme l'économie la plus compétitive de ce continent (notamment grâce à sa main d'œuvre qualifiée et peu coûteuse), ce qui explique l'attrait qu'elle exerce vis-à-vis des investisseurs étrangers. Le niveau des investissements étrangers, qui, en 2007, s'est chiffré à 1,23 milliard d'euros, croît en effet d'année en année, et ce principalement dans les domaines de l'énergie, de l'agriculture (olives, dattes, agrumes, blé, ...), du textile et de l'immobilier. Un autre secteur pour lequel l'intérêt des groupes internationaux ne s'est jamais démenti depuis les années 1960 est celui du tourisme. Avec ses 1 300 kilomètres de côtes en grande partie sablonneuses, son climat méditerranéen et la richesse de son patrimoine historique, la Tunisie est devenue une des destinations favorites des touristes européens (82 % des touristes que ce pays accueille proviennent de l'Union européenne). Ce secteur, qui représente actuellement 6,5 % du PIB du pays, offre encore de belles perspectives de développement. Outre la création programmée de nouvelles stations balnéaires, ce pays mise de plus en plus sur le tourisme saharien, le tourisme vert, la thalassothérapie et le tourisme médical.

Ce qui caractérise l'économie tunisienne par rapport à celles de la plupart des États africains, c'est sa diversité. Ainsi, outre les domaines déjà mentionnés, il y a lieu de souligner qu'y sont exploités des gisements de pétrole et de gaz naturel, que ce pays est le cinquième producteur mondial de phosphate et, pour ce qui est de l'industrie manufacturière, le premier exportateur d'Afrique. La production de son industrie manufacturière, qui représente 82 % de ses exportations et 19,2 % de son PIB, se compose principalement de textile, de cuir, de produits agroalimentaires et d'éléments mécaniques, électriques et électroniques.

Parallèlement, la Tunisie importe du tissu, du pétrole (sa propre production ne lui permet pas de subvenir à ses besoins), des produits chimiques, des équipements électriques, des machines, du matériel roulant, ...

Malgré une augmentation continue de ses exportations, sa balance commerciale reste toutefois déficitaire. Outre ce problème, la Tunisie est également confrontée à un chômage persistant (14,2 % de la population active, dont 42,5 % parmi les jeunes diplômés) et à l'intensification de la concurrence étrangère. Les autorités tunisiennes ont réagi à ce dernier phénomène, du à de multiples facteurs tels que l'élargissement de l'Union européenne à l'Est et la fin

contingentering van de textielinvoer uit China en India, hebben de Tunesische autoriteiten gereageerd door het opzetten van een uitgebreid programma voor de aanpassing en de verbetering van de Tunesische ondernemingen. Bovendien zijn de doelstellingen van het momenteel lopende vijfjarenplan de verbetering van de groei en van de productiviteit, de toename van de investeringen en van de uitvoer, het creëren van werkgelegenheid en de uitbreiding van de infrastructuur. De Tunesische regering wil bovendien een ontwikkeling van de banksector zien en mikt momenteel op de snelle ontwikkeling van nieuwe technologieën (telecommunicatie, informatica, ...).

Tunesië en de Europese Unie onderhouden nauwe handelsbetrekkingen. De Europese Unie (en daarin vooral Frankrijk, Italië en Duitsland) is de eerste handelspartner van Tunesië: 74 % van zijn uitvoer is bestemd voor de Europese Unie (8,9 miljoen euro) en eenzelfde percentage van zijn invoer komt er vandaan (9,5 miljoen euro). De Europese Unie is er tevens de eerste buitenlandse investeerder (ze realiseert er 17 % van het totaal van de buitenlandse investeringen).

Die betrekkingen zullen nog nauwer worden door de Associatieovereenkomst die werd gesloten tussen Tunesië en de Europese Gemeenschap (zie hierna: Europese juridische context).

België bekleedt de zesde plaats onder de handelspartners van Tunesië (België is goed voor 3,1 % van de Tunesische invoer en ontvangt 4,3 % van zijn uitvoer), terwijl Tunesië de 44e klant en de 51e leverancier is van België.

De Belgische uitvoer naar Tunesië werd berekend op 328,31 miljoen euro in 2006 terwijl voor datzelfde jaar de invoer uit Tunesië 254,42 miljoen euro bedroeg. De textielproducten maakten het grootste deel uit van dat handelsverkeer (41 % van de Belgische uitvoer en 85 % van de Tunesische uitvoer).

Er zijn meer dan 200 Belgische bedrijven actief in Tunesië, vooral in de sectoren van het textiel, het transport, telecommunicatie en engineering.

Toen in 2000 vastgesteld werd dat de Tunesische economie alle kenmerken vertoonde van een zogenaamde economie « in opkomst », heeft de Belgische regering zich uitgesproken voor een geleidelijke beëindiging van de bilaterale samenwerking met dat land. Binnen dat kader heeft de Belgische Technische Coöperatie de verantwoordelijkheid voor het uitvoeren van de laatste lopende projecten toevertrouwd aan verscheidene Tunesische instellingen, waaraan verder steun wordt verleend.

du contingentement des importations de textile en provenance de Chine et d'Inde, en lançant un vaste programme d'adaptation et de mise à niveau des entreprises tunisiennes. Par ailleurs, les objectifs du plan quinquennal actuellement en cours d'application sont l'amélioration de la croissance et de la productivité, la multiplication des investissements, la hausse des exportations, la création d'emplois et le développement des infrastructures. Le gouvernement tunisien souhaite en outre voir se développer le secteur bancaire, et mise actuellement sur l'essor des nouvelles technologies (télécommunications, informatique, ...).

Les relations commerciales entre la Tunisie et l'Union européenne sont étroites. L'Union européenne (et, en son sein, principalement la France, l'Italie et l'Allemagne) est le premier partenaire commercial de la Tunisie: 74 % de ses exportations sont destinées à l'Union européenne (8,9 millions d'euros) et le même pourcentage de ses importations en proviennent (9,5 millions d'euros). L'Union européenne y est également le premier investisseur étranger (l'Union européenne y réalise 17 % du total des investissements étrangers).

Ces rapports sont appelés à devenir plus étroits encore grâce à l'Accord d'association conclu entre la Tunisie et la Communauté européenne (voir ci-dessous le contexte juridique européen).

Parmi les partenaires commerciaux de la Tunisie, la Belgique occupe la sixième place (la Belgique fournit 3,1 % des importations de la Tunisie et reçoit 4,3 % de ses exportations), alors que la Tunisie est le 44^e client de la Belgique et son 51^e fournisseur.

Les exportations belges à destination de la Tunisie se sont chiffrées à 328,31 millions d'euros en 2006, tandis que, la même année, les importations en provenance de Tunisie s'élevaient, elles, à 254,42 millions d'euros. Les produits textiles ont représenté la majeure partie de ces échanges (41 % des exportations belges et 85 % des exportations tunisiennes).

Plus de 200 entreprises belges sont actives en Tunisie, essentiellement dans le domaine du textile, des transports, des télécommunications et de l'ingénierie.

En 2000, constatant que l'économie tunisienne réunissait désormais toutes les caractéristiques d'une économie dite « émergente », le gouvernement belge s'est prononcé en faveur de la clôture progressive de la coopération bilatérale avec ce pays. Dans ce cadre, la responsabilité de l'exécution des derniers projets en cours a été confiée, par la Coopération technique belge, à diverses institutions tunisiennes, auxquelles un appui continue d'être fourni.

De laatste tijd werden verschillende van de tussen België en Tunesië gesloten verdragen vervangen. Zo ook de Overeenkomst van 8 januari 1997 inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen die volgt op een gelijksoortige Overeenkomst die op 15 juli 1964 werd ondertekend, terwijl een nieuwe Overeenkomst inzake het personen- en goederenvervoer over de weg en het transitovervoer, ondertekend op 7 oktober 2004, de oude Overeenkomst van 7 juli 1980 zal vervangen.

De Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting van 22 februari 1975 die momenteel in werking is, zal van haar kant worden vervangen door de Overeenkomst die het onderwerp is van deze goedkeuringswet.

De nieuwe onderhandelingen over de Overeenkomst van 1975 werden aangevat op verzoek van België, dat de maatregelen tot het vermijden van dubbele belasting wenste te wijzigen die in België van toepassing zijn op inkomsten uit Tunesische bronnen. De doelstelling was een einde te stellen aan de vrijstelling en aan het belastingkrediet dat in België wordt verleend met betrekking tot inkomsten uit Tunesische bron die in Tunesië niet daadwerkelijk belast worden.

België wenste eveneens de tarieven te verminderen van de bronbelasting op dividenden, interesten en royalty's, die in de Overeenkomst van 1975 meestal 15 % bedragen.

De herziening werd eveneens te baat genomen om enkele andere bepalingen te wijzigen met het oog op het aanpassen van de Overeenkomst van 1975 aan de ontwikkelingen die zich respectievelijk op economisch en wetgevend vlak in de twee landen hebben voorgedaan.

B. Europese juridische context

Artikel 293, paragraaf 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap vraagt de lidstaten uitdrukkelijk om onderling onderhandelingen aan te vatten teneinde dubbele belasting binnen de Europese Gemeenschap te vermijden. Inzake de relaties met derde Staten bevat het Verdrag geen nadere bepalingen. Door geen enkele uitdrukkelijke bevoegdheid te geven aan de Europese Commissie om in naam van de lidstaten verdragen te sluiten inzake directe belastingen, laat het de lidstaten dus volledig vrijheid van handelen om dubbele belasting met derde Staten te vermijden. Ingevolge verschillende arresten van het Europees Hof van Justitie is het echter toegestaan dat de Unie, onder bepaalde voorwaarden, akkoorden kan sluiten met derde Staten binnen de gehele reikwijdte van de doelstellingen, bepaald in het eerste deel van het Verdrag (artikel 1 tot 16). Hiertoe moet de te onderhandelen materie het voorwerp zijn

Ces derniers temps, plusieurs traités conclus entre la Belgique et la Tunisie ont été remplacés. Ainsi, l'Accord du 8 janvier 1997 concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements fait suite à une Convention du même type conclue le 15 juillet 1964, tandis qu'un nouvel accord sur le transport routier de personnes et de marchandises et sur le transit, signé le 7 octobre 2004, remplacera l'ancien, datant du 7 juillet 1980.

Quant à la convention préventive de la double imposition du 22 février 1975 actuellement en vigueur, elle est appelée à céder la place à celle faisant l'objet de la présente loi d'assentiment.

La renégociation de la Convention de 1975 a été engagée à la demande de la partie belge qui désirait modifier les mesures préventives de la double imposition applicables en Belgique aux revenus de sources tunisiennes. L'objectif était de mettre un terme à l'exemption et au crédit d'impôt accordé en Belgique en ce qui concerne des revenus qui ont leur source en Tunisie et qui n'y sont pas effectivement imposés.

La Belgique souhaitait également réduire les taux de retenue à la source sur les dividendes, les intérêts et les redevances qui, dans la Convention de 1975, s'élèvent généralement à 15 %.

La révision a également été mise à profit pour modifier quelques autres dispositions, afin d'adapter la convention de 1975 aux évolutions économiques et législatives respectives intervenues dans les deux pays.

B. Contexte juridique européen

L'article 293, alinéa 1^{er}, du Traité instituant la Communauté européenne invite expressément les États membres à entamer des négociations entre eux en vue d'éliminer la double imposition à l'intérieur de la Communauté européenne. En ce qui concerne les relations avec les États tiers, le Traité ne stipule rien en la matière. Ne donnant aucune compétence expresse à la Commission européenne pour conclure des traités au nom des États membres en matière d'impôts directs, il laisse dès lors toute latitude à ces derniers d'éliminer la double imposition avec les États tiers. Suite à divers arrêts de la Cour de Justice européenne, il est toutefois admis que l'Union peut, suivant certaines conditions, conclure des accords avec des États tiers dans toute l'étendue des objectifs définis dans la première partie du Traité (articles 1 à 16). Pour ce faire, il faut que la matière à négocier fasse l'objet de règles communes à l'intérieur de l'Union et que ces règles soient affectées

van gemeenschappelijke voorschriften binnen de Unie en moet het te onderhandelen akkoord betrekking hebben op deze voorschriften. Tot nu toe heeft de Commissie geen enkel initiatief genomen om gemachtigd te worden met derde Staten te onderhandelen over dubbelbelastingverdragen.

De lidstaten hebben hun bevoegdheid inzake directe belastingen behouden, zelfs indien de Europese Gemeenschap krachtens artikel 94 van het Verdrag in principe over een samenlopende bevoegdheid beschikt. De Raad stelt inderdaad met eenparigheid van stemmen richtlijnen vast voor het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten die rechtstreeks van invloed zijn op de instelling of de werking van de gemeenschappelijke markt. Tot nu toe werd deze samenlopende bevoegdheid slechts op zeer beperkte wijze toegepast. De richtlijnen, bepaald door de Raad, hebben enkel betrekking op de verrichtingen tussen inwoners van verschillende lidstaten; de betrekkingen tussen Lidstaten en derde Staten worden niet of slechts nauwelijks beoogd.

In het kader van richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003, betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling (de « spaarrichtlijn »), heeft de Raad van ministers op 16 oktober 2001 de Europese Commissie gemachtigd om met Andorra, Liechtenstein, Monaco, San Marino en Zwitserland te onderhandelen over akkoorden die voorzien in het invoeren door deze landen van maatregelen van gelijke strekking als die welke binnen de Gemeenschap worden toegepast met het oog op een daadwerkelijke belastingheffing van inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. Die onderhandelingen hebben in 2004 geleid tot het sluiten van akkoorden met de voornoemde jurisdicties.

De « spaarrichtlijn » en de voornoemde akkoorden bestrijken echter maar een zeer beperkt deel van de werkingssfeer van de dubbelbelastingverdragen (interest betaald aan natuurlijke personen) en hun doelstelling is fundamenteel verschillend, aangezien ze niet bestemd zijn om dubbele belasting te vermijden maar wel om een daadwerkelijke belastingheffing van de betrokken inkomsten te garanderen. Die akkoorden zijn dus niet van aard om de bevoegdheid van de lidstaten inzake het vermijden van dubbele belasting opnieuw aan de orde te stellen.

In dit verband wordt opgemerkt dat artikel 16 van de « spaarrichtlijn » uitdrukkelijk stelt dat voornoemde richtlijn de lidstaten niet belet om naast de « woonstaathellingen » ook andere bronbelastingen te heffen in het kader van hun nationale bepalingen of van dubbelbelastingverdragen.

Tot slot wordt volledigheidshalve nog vermeld dat de Raad van de Europese Unie op 23 oktober 2006 de

par l'accord à négocier. À l'heure actuelle, la Commission n'a pris aucune initiative visant à être autorisée à négocier des conventions de double imposition avec les États tiers.

Les États membres ont conservé leurs compétences à l'égard des impôts directs, même si la Communauté européenne dispose d'une compétence concurrente de principe en vertu de l'article 94 du Traité. Le Conseil, statuant à l'unanimité, arrête, en effet, des directives pour le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres qui ont une incidence directe sur l'établissement ou le fonctionnement du marché commun. Jusqu'à présent, cette compétence concurrente n'a été mise en œuvre que de manière très limitée. Les directives arrêtées par le Conseil n'intéressent que les opérations entre résidents d'États membres différents, les relations entre États membres et États tiers ne sont que très peu ou pas concernées.

Le 16 octobre 2001, le Conseil des ministres a, dans le cadre de la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 en matière de fiscalité de l'épargne sous la forme de paiements d'intérêts (la directive « épargne »), mandaté la Commission Européenne pour négocier des accords avec Andorre, le Liechtenstein, Monaco, Saint-Marin et la Suisse prévoyant l'adoption par ces pays de mesures équivalentes à celles qui sont appliquées au sein de la Communauté en vue de l'imposition effective des revenus de l'épargne obtenus sous forme d'intérêts. Ces négociations ont conduit à la conclusion d'accords avec ces juridictions en 2004.

La directive « épargne » et les accords précités ne couvrent toutefois qu'une partie très limitée du champ d'application des conventions de double imposition (i. e. les intérêts payés à des personnes physiques) et leur finalité est fondamentalement différente, puisqu'ils visent non pas à prévenir la double imposition mais à garantir une imposition effective des revenus concernés. Ces accords ne sont donc pas de nature à remettre en cause la compétence des États membres en matière de prévention de la double imposition.

On note à cet égard que l'article 16 de la directive « épargne » stipule expressément que ladite directive ne fait pas obstacle à ce que les États membres prélèvent des retenues à la source autres que la retenue « épargne » dans le cadre de leurs dispositions nationales ou de conventions préventives de la double imposition.

On signale enfin que, le 23 octobre 2006, le Conseil de l'Union européenne a invité la Commission

Europese Commissie gevraagd heeft om verkennende besprekingen aan te vatten met Hong Kong, Macao en Singapore met als doel de mogelijkheid na te gaan om akkoorden inzake belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in te voeren. Op het tijdstip dat deze tekst wordt opgemaakt zijn die besprekingen nog steeds aan de gang.

Artikel 56 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap verbiedt elke beperking van het kapitaalverkeer tussen de lidstaten onderling en tussen de Lidstaten en derde landen. In dit verband wordt benadrukt dat het vrij verkeer van kapitaal de Staten niet belet om de bevoegdheid om belastingen te heffen van de door een dubbelbelastingverdrag beoogde inkomsten, onder elkaar te verdelen; inhouding aan de bron is één van de mogelijkheden om tot dergelijke verdeling te komen. De bepalingen van de dubbelbelastingverdragen mogen niet beschouwd worden als een belemmering voor het vrij verkeer van kapitaal want ze leggen enkel de maximumtarieven vast voor belastingheffing door de overeenkomstsluitende Staten.

Bovendien moet het bestaan worden benadrukt van de op 17 juli 1995 ondertekende Associatieovereenkomst tussen Tunesië en de Europese Gemeenschap. Deze Overeenkomst, die sinds 1 maart 1998 van kracht is, behelst de geleidelijke afbouw van de douanetarieven met het oog op het instellen van een vrijhandelszone tussen de overeenkomstsluitende partijen in 2010. Tegelijk werd beslist om de politieke dialoog met Tunesië alsmede de samenwerking op economisch, sociaal en cultureel vlak te versterken. Dit is meer bepaald tot uitdrukking gekomen door de financiële steun (300 miljoen euro voor de periode van 2007 tot 2010) die in het kader van het Europees nabuurschapsbeleid werd verleend voor verscheidene hervormingen die in Tunesië werden doorgevoerd teneinde aldaar de groei te versterken, het scheppen van werkgelegenheid te ondersteunen en de uitwisseling met de Europese Unie te vergemakkelijken.

C. Technische bepalingen

De Overeenkomst volgt in ruime mate het door de OESO uitgewerkte modelverdrag.

De meeste bepalingen van de Overeenkomst verschillen overigens niet fundamenteel van de bepalingen van de Overeenkomst van 22 februari 1975. Deze bepalingen werden evenwel soms anders geformuleerd ten einde de wijzigingen op te nemen die werden aangebracht door het OESO-modelverdrag van fiscale overeenkomst dat regelmatig wordt geactualiseerd.

De belangrijkste verschillen tussen de bepalingen van de Overeenkomst van 1975 en die van de aan uw goedkeuring onderworpen Overeenkomst, worden hierna beknopt uiteengezet.

européenne à engager des discussions exploratoires avec Hong-Kong, Macao et Singapour en vue d'évaluer la possibilité d'arriver à des accords en matière de fiscalité de l'épargne. À l'heure où ces lignes sont écrites, les discussions sont toujours en cours.

L'article 56 du Traité instituant la Communauté européenne interdit toutes les restrictions aux mouvements de capitaux entre les États membres et entre les États membres et les pays tiers. On précise à cet égard que la liberté de circulation des capitaux n'empêche pas les États de se répartir entre eux le pouvoir d'imposer les revenus visés par une convention de double imposition; les retenues à la source sont une modalité parmi d'autres de ce partage. Les dispositions des conventions préventives de la double imposition ne peuvent pas être considérées comme des entraves à la liberté de circulation des capitaux, car elles fixent simplement les taux maximum des prélèvements fiscaux par les États contractants.

Par ailleurs, il importe de souligner l'existence de l'Accord d'association conclu le 17 juillet 1995 entre la Tunisie et la Communauté européenne. Cet accord, en vigueur depuis le 1^{er} mars 1998, implique le démantèlement progressif des tarifs douaniers en vue de la mise en place, en 2010, d'une zone de libre échange entre les parties contractantes. Parallèlement, il a été convenu d'intensifier le dialogue politique avec la Tunisie ainsi que la coopération sur le plan économique, social et culturel. Cela s'est notamment traduit, dans le cadre de la Politique européenne de voisinage, par un appui financier (300 millions d'euros pour la période s'étendant de 2007 à 2010) apporté à diverses réformes menées en Tunisie en vue d'y fortifier la croissance, de soutenir la création d'emplois et de faciliter les échanges avec l'Union européenne.

C. Dispositions techniques

La Convention s'inspire dans une large mesure du modèle de convention élaboré par l'OCDE.

La plupart des dispositions de la Convention ne sont, par ailleurs, pas fondamentalement différentes des dispositions prévues par la Convention du 22 février 1975. La formulation de ces dispositions a cependant été parfois adaptée afin d'intégrer les modifications introduites par le Modèle OCDE de Convention fiscale qui est périodiquement actualisé.

Les différences les plus fondamentales entre les dispositions de la Convention de 1975 et celles de la Convention qui est soumise à votre assentiment sont brièvement examinées ci-après.

Algemene begripsbepalingen (art. 3)

Artikel 3, § 2, neemt de bepaling over die gewoonlijk voorkomt in de door België afgesloten belastingovereenkomsten en in het OESO-modelverdrag van fiscale overeenkomst. Volgens deze bepaling heeft elke term of elke uitdrukking die niet in de Overeenkomst is omschreven de betekenis die aan die uitdrukking wordt gegeven door de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat die de Overeenkomst toepast, tenzij het zinsverband een andere interpretatie vereist.

In dit verband wordt opgemerkt dat het zinsverband waarnaar deze bepaling verwijst meer bepaald betrekking heeft op de intentie van de overeenkomstsluitende partijen (met name op elke handelwijze die het akkoord van de Staten inzake de interpretatie van de Overeenkomst vastlegt), op de betekenis die de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat aan de gebruikte uitdrukking toekent (dit stemt overeen met het wederkerigheidsbeginsel dat aan de basis van de Overeenkomst ligt) en op de commentaar bij het OESO-modelverdrag van fiscale overeenkomst.

De commentaar in kwestie is het resultaat van overleg tussen vertegenwoordigers van de regeringen van OESO-lidstaten (waaronder België). Tenzij die landen uitdrukkelijke opmerkingen uiten bij die commentaar, worden ze verondersteld in te stemmen met de analyses die erin voorkomen.

De invloed van het OESO-modelverdrag van fiscale overeenkomst heeft zich overigens uitgebreid tot buiten de kring van OESO-lidstaten. Sinds 1998 bevat de OESO-commentaar diensgevolge een nieuwe gedeelte waarin de standpunten zijn opgenomen die sommige niet-lidstaten innemen met betrekking tot het OESO-model (de punten waarop ze het niet eens zijn met de tekst van een artikel) en met betrekking tot de commentaar (de punten waarop ze het niet eens zijn met een door de commentaar gegeven interpretatie). In dat gedeelte is het standpunt van Tunesië opgenomen.

Het feit dat de overeenkomstsluitende Staten zich voor de interpretatie en de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst die overeenstemmen met het OESO-model in zo ruim mogelijke mate baseren op de OESO-commentaar, stelt hen in staat om uiteenlopende interpretaties en de daaruit voortvloeiende dubbele belasting en afwezigheid van belasting te voorkomen.

Inwoner (art. 4)

Krachtens artikel 4, § 1, lid 2, wordt een personenvennootschap of een andere vereniging van personen, waarvan de winst in hoofde van zijn leden wordt belast in de overeenkomstsluitende Staat waar zich de plaats van leiding bevindt, voor de toepassing van de Overeenkomst als een inwoner van die overeenkomstsluitende Staat beschouwd. Deze bepaling vereist niet

Définitions générales (art. 3)

L'article 3, § 2, reprend la disposition qui figure habituellement dans les conventions fiscales conclues par la Belgique et dans le Modèle OCDE de convention fiscale. Suivant cette disposition, tout terme ou toute expression qui n'est pas défini dans la Convention doit, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, avoir le sens qui lui est attribué par la législation de l'État contractant qui applique la Convention.

On notera, à cet égard, que le contexte auquel cette disposition fait référence vise notamment l'intention des parties contractantes (notamment toute pratique qui établit l'accord des États concernant l'interprétation de la convention), le sens que la législation de l'autre État contractant attribue au terme utilisé (ceci est conforme au principe de réciprocité qui est à la base de la Convention) et les commentaires du Modèle OCDE de Convention fiscale.

Les commentaires en question trouvent leur source dans une concertation entre des représentants des gouvernements des pays membres de l'OCDE (dont la Belgique). Sauf si ces pays formulent des observations expresses sur les commentaires, ils sont censés partager les analyses qui y figurent.

L'influence du Modèle OCDE de Convention fiscale s'est, par ailleurs, étendue au-delà de la sphère des pays membres de l'OCDE. Depuis 1998, les commentaires de l'OCDE comportent, dès lors, une nouvelle section qui reflète les positions de certains pays non-membres sur le Modèle OCDE (les points sur lesquels ils sont en désaccord avec le texte d'un article) et sur les commentaires (les points sur lesquels ils sont en désaccord avec une interprétation donnée par les commentaires). Cette section reprend la position de la Tunisie.

Le fait pour les États contractants de se baser le plus largement possible sur les commentaires OCDE pour interpréter et appliquer les dispositions de la Convention conformes au Modèle OCDE permet d'éviter des interprétations divergentes et les doubles impositions et absences d'imposition qui en résultent.

Résident (art. 4)

En vertu de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, une société de personnes ou un autre groupement de personnes dont les bénéfices sont imposés dans le chef de ses membres dans l'État contractant où se trouve son siège de direction est considéré, pour l'application de la Convention comme étant un résident de cet État contractant. Cette disposition n'exige pas que chaque

dat dat elk lid inwoner is van de Staat waar zich de plaats van leiding van de eenheid bevindt, maar ze vereist wel dat elk lid, als inwoner of als niet-inwoner, aan belasting wordt onderworpen op zijn deel van de winst in de eenheid.

Als dusdanig geniet die vennootschap of vereniging de voordelen van de verdragsbepalingen, alhoewel de overeenkomstsluitende Staat waar haar plaats van leiding zich bevindt de eenheid in kwestie niet beschouwt als belastbare eenheid maar wel als zijnde fiscaal transparant. Als dusdanig geniet die vennootschap of vereniging meer bepaald de voordelen van de verminderde tarieven van de bronbelasting die zijn voorzien voor dividenden, interest en royalty's. In dat geval is het de eenheid die wordt beschouwd als de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, de interest en de royalty's.

Een personenvennootschap of een andere vereniging van personen, waarvan de winst in hoofde van zijn leden wordt belast in de overeenkomstsluitende Staat waar zich de plaats van leiding bevindt, vormt evenwel geen «vennootschap» in de zin van artikel 3, § 1, van het DBV (dit wil zeggen een eenheid die voor belastingdoeleinden als rechtspersoon wordt beschouwd). Artikel 10, paragraaf 2, *a*), van de Overeenkomst is dus niet van toepassing op de dividenden die door die eenheden worden opgestreken. Enkel artikel 10, paragraaf 2, *b*), is daarop van toepassing.

Vaste inrichting (art. 5)

De plaatsen van uitvoering van een bouwwerk of van tijdelijke constructiewerkzaamheden, of de werkzaamheden van toezicht die op die plaatsen worden verricht, vormen enkel een vaste inrichting indien de duur van dat bouwwerk of van die werkzaamheden 6 maanden overschrijdt (art. 5, § 2, *g*).

Vergeleken met de Overeenkomst van 1975 zal men opmerken dat, met betrekking tot de constructiewerkzaamheden of de werkzaamheden van toezicht, het bijkomende criterium inzake het bedrag van de kosten van de constructie of het toezicht hier niet is opgenomen. Dit betekent dat die werkzaamheden, ongeacht het bedrag van de kosten van de constructie of het toezicht, enkel onderworpen zijn aan het criterium inzake duur (in dit geval: meer dan 6 maanden) om vast te stellen of ze al dan niet een vaste inrichting vormen in de overeenkomstsluitende Staat waar ze worden uitgeoefend.

Artikel 5 is eveneens van toepassing op een onderneming gedreven door een personenvennootschap of een andere vereniging van personen die fiscaal transparant is en beoogd wordt door artikel 4, § 1, lid 2. Dergelijke eenheid beschikt over een vaste inrichting onder de voorwaarden die zijn voorzien door artikel 5. Teneinde de overeenkomstsluitende

membre soit résident de l'État du siège de direction de l'entité mais elle exige que chaque membre soit imposé, en tant que résident ou en tant que non-résident, sur sa part des bénéfices dans l'entité.

Cette société ou ce groupement bénéficie, en tant que tel, des dispositions conventionnelles bien que l'État contractant où se trouve son siège de direction ne considère pas l'entité en question comme une entité imposable mais la considère fiscalement transparente. Cette société ou ce groupement bénéficie notamment, en tant que tel, des taux réduits de retenue à la source prévus pour les dividendes, intérêts et redevances. Dans ce cas, c'est l'entité qui est considérée comme le bénéficiaire effectif des dividendes, intérêts ou redevances.

Une société de personnes ou un autre groupement de personnes dont les bénéfices sont imposés dans le chef de ses membres dans l'État contractant où se trouve son siège de direction ne constitue, cependant, pas une «société» au sens de l'article 3, § 1^{er}, de la CPDI (c'est-à-dire une entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition). L'article 10, paragraphe 2, *a*), de la Convention n'est donc pas applicable aux dividendes recueillis par ces entités. Seul l'article 10, paragraphe 2, *b*), est applicable à ceux-ci.

Établissement stable (art. 5)

Les chantiers de construction, ou des opérations temporaires de montage, ou des activités de surveillance s'exerçant dans ces chantiers constituent un établissement stable uniquement lorsque ces chantiers, opérations ou activités ont une durée supérieure à 6 mois (art. 5, § 2, *g*).

Par rapport à la convention de 1975, on notera que, pour les opérations de montage ou les activités de surveillance, le critère additionnel relatif à la hauteur des frais de montage ou de surveillance n'est pas repris ici. Cela signifie que, quelle que soit la hauteur des frais de montage ou de surveillance, ces activités seront soumises au seul critère de la durée (plus de 6 mois en l'occurrence) pour déterminer si elles constituent ou non un établissement stable dans l'État contractant où elles sont exercées.

L'article 5 s'applique également à une entreprise exploitée par une société de personnes ou un autre groupement de personnes fiscalement transparent visé à l'article 4, § 1, alinéa 2. Une telle entité dispose d'un établissement stable dans les conditions prévues par l'article 5. Pour autant que de besoin, afin de permettre aux États contractants d'imposer, conformément aux

Staten toe te laten om conform hun intern recht belasting te heffen van de door dergelijke transparante entiteit verwezenlijkte winst, verduidelijkt artikel 5, § 8 voor zover als nodig twee zaken :

— een lid, dat inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, van een transparante vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, wordt geacht in die andere overeenkomstsluitende Staat over een vaste inrichting te beschikken.

— wanneer een transparante vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat over een vaste inrichting beschikt, wordt elk lid van die transparante vennootschap dat inwoner is van de eertsvermelde Staat, geacht in die andere overeenkomstsluitende Staat over een vaste inrichting te beschikken.

Zeevaart en luchtvaart (art. 8 + Protocol)

De Overeenkomst bepaalt uitdrukkelijk dat winst die voortkomt uit de gebeurlijke verhuring van onbemande schepen of luchtvaartuigen en uit de verhuring van bemande schepen of luchtvaartuigen en de aanvullende of bijkomende winst die voortkomt uit het gebruik of de verhuring van laadkisten, indien die schepen, luchtvaartuigen of laadkisten geëxploiteerd worden in internationaal verkeer, beschouwd wordt als winst die voortkomt uit de exploitatie van schepen en luchtvaartuigen in internationaal verkeer. Die winst is dus belastbaar in de Staat waar zich de plaats van werkelijke leiding bevindt van de onderneming die de winst verwezenlijkt.

Afhankelijke ondernemingen (art. 9)

Om economische dubbele belasting te vermijden bevat het artikel aangaande de afhankelijke ondernemingen een tweede paragraaf die voorziet in een passende herziening door een overeenkomstsluitende Staat van de winst van een onderneming, wanneer die winst eveneens in de andere overeenkomstsluitende Staat werd belast in hoofde van een afhankelijke onderneming.

De Overeenkomst kent dus uitdrukkelijk het recht toe aan twee verbonden ondernemingen, waarvan de ene inwoner is van België en de andere inwoner is van Tunesië, om een aanvraag in te dienen die ertoe strekt om, binnen het kader van de regeling voor onderling overleg waarin is voorzien door artikel 25 van de Overeenkomst, economische dubbele belasting te vermijden.

Dividenden (art. 10)

Het maximumtarief van de bronbelasting bedraagt 5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de

dispositions de leur droit interne, les bénéfices réalisés par une telle entité transparente, l'article 5, § 8 précise deux choses :

— le membre, résident d'un État contractant, d'une société transparente, résidente de l'autre État contractant, est censé disposer d'un établissement stable dans cet autre État contractant;

— lorsqu'une société transparente, résidente d'un État contractant, dispose d'un établissement stable dans l'autre État contractant, chaque membre de cette société transparente, résident du premier État, est censé disposer d'un établissement stable dans cet autre État.

Navigation maritime et aérienne (art. 8 + protocole)

La Convention prévoit expressément que les bénéfices provenant de la location occasionnelle coque nue et de la location armés et équipés de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international et les bénéfices complémentaires ou accessoires provenant de l'usage ou de la location de conteneurs exploités en trafic international sont considérés comme des bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international. Ces bénéfices sont donc imposables dans l'État où se trouve le siège de direction effective de l'entreprise qui les réalise.

Entreprises associées (art. 9)

L'article sur les entreprises associées contient un deuxième paragraphe prévoyant un ajustement approprié, dans un État contractant, des bénéfices d'une entreprise lorsque ces bénéfices ont également été imposés dans l'autre État dans le chef d'une entreprise associée, de façon à supprimer la double imposition économique.

La Convention confère, dès lors, expressément le droit à deux entreprises liées qui résident l'une en Belgique et l'autre en Tunisie d'introduire une demande visant à remédier à une double imposition économique dans le cadre de la procédure amiable prévue à l'article 25 de la Convention.

Dividendes (art. 10)

Le taux maximum de retenue à la source est de 5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire

uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 10 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt, en 15 % in de andere gevallen.

Op grond van de momenteel geldende Tunesische wetgeving, heft Tunesië evenwel geen belasting in hoofde van de gerechtigden van dividenden die worden betaald door vennootschappen die inwoner zijn van Tunesië.

Interest (art. 11 en Protocol)

Het maximumtarief van de bronbelasting bedraagt 10 % van het brutobedrag van de interest.

Dit maximumtarief wordt verlaagd tot 5 % van het brutobedrag voor interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen die door bank-ondernemingen aan een onderneming zijn toegestaan.

Interest die is betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd of een krediet dat is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd door een overeenkomstsluitende Staat, door een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap of door de centrale bank van die Staat of door een lichaam waarvan de financiering hoofdzakelijk is verzekerd door openbare middelen, is vrijgesteld van belasting in de Staat waaruit hij afkomstig is. Overeenkomstig het Protocol, wordt met deze bepaling interest bedoeld die wordt betaald in het kader van een algemene regeling die ter bevordering van de uitvoer wordt georganiseerd door België of door Tunesië of door hun staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen. Voor België gaat het hier in het bijzonder om leningen en kredieten waarvoor financiële steun werd verleend na advies van het Comité voor Financiële Steun aan de Export («Finexpo»), leningen of kredieten die werden toegestaan door de Vereniging voor de Coördinatie van de Financiering op halflange termijn van Belgische Uitvoer («Credit-export») en leningen of kredieten die zijn verzekerd door de Nationale Delcredere-dienst.

Het Protocol bepaalt bovendien dat de vrijstelling die door artikel 11, § 3, van de Overeenkomst van 22 februari 1975 wordt toegestaan voor interest die door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan wordt betaald aan een bank of aan een openbare kredietinstelling ter zake van een lening met minimale looptijd van 5 jaar (niet vertegenwoordigd door obligaties of ander effecten van leningen), verder van toepassing blijft indien dergelijke interest wordt betaald uit hoofde van een lening die werd afgesloten vóór de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst.

effectif est une société qui détient directement au moins 10 % du capital de la société qui paie les dividendes, et de 15 % dans les autres cas.

En vertu de la législation tunisienne actuellement en vigueur, la Tunisie ne perçoit, toutefois, pas d'impôt dans le chef des bénéficiaires de dividendes payés par des sociétés résidentes de Tunisie.

Intérêts (art. 11 + protocole)

Le taux maximum de retenue à la source est de 10 % du montant brut des intérêts.

Ce taux maximum est abaissé à 5 % du montant brut pour les intérêts de prêts non représentés par des titres au porteur et consentis à une entreprise par des entreprises bancaires.

Les intérêts payés en raison d'un prêt ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par un État contractant, une subdivision politique, une collectivité locale ou la banque centrale de cet État ou par une entité dont le financement est assuré principalement au moyen de fonds publics sont exemptés d'impôt dans l'État d'où ils proviennent. Conformément au Protocole, cette disposition vise tous les intérêts payés dans le cadre d'un régime général organisé par la Belgique ou la Tunisie ou leurs subdivisions politiques ou collectivités locales en vue de promouvoir les exportations. En ce qui concerne la Belgique, il s'agit, notamment, des prêts et des crédits pour lesquels un soutien financier est accordé après avis du Comité de soutien financier à l'exportation («Finexpo»), des prêts ou des crédits consentis par l'Association pour la coordination du financement à moyen terme des exportations belges («Creditexport») et des prêts ou des crédits assurés par l'Office national du ducroire (OND).

Le Protocole prévoit, par ailleurs, que l'exemption accordée par l'article 11, § 3, de la Convention du 22 février 1975 en ce qui concerne les intérêts payés à une banque ou à un établissement public de crédit par un État contractant, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales en raison d'un prêt d'une durée minimale de 5 ans (non représenté par des obligations ou autres titres d'emprunt) continue à s'appliquer aux intérêts de l'espèce payés en raison d'un prêt contracté avant l'entrée en vigueur de la nouvelle Convention.

Royalty's (art. 12)

De bronbelating voor royalty's is beperkt tot 11 % van hun brutobedrag.

Er wordt opgemerkt dat de uitdrukking «royalty's», zoals dat ook het geval was in de Overeenkomst van 22 februari 1975, vergoedingen omvat die zijn betaald voor het gebruik van of voor het recht van gebruik van nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting.

Artikel 12 beoogt tevens de vergoedingen die zijn betaald voor technische of economische studies of voor technische bijstand uitgevoerd in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn. Voordien werd enkel de technische bijstand beoogd die betrekking had op het gebruik van sommige goederen — bijvoorbeeld octrooien, merken, landbouw-, nijverheids-, haven- en handelsuitrusting en wetenschappelijke uitrusting.

Vermogenswinst (art. 13)

Op grond van artikel 13, §4, zijn meerwaarden, verkregen uit de vervreemding van aandelen van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat in die Staat belastbaar op voorwaarde dat de aandelen deel uitmaken van een participatie van ten minste 25 % in het kapitaal van die vennootschap en dat de vervreemding niet kadert in een fusie, een inbreng van activa (gedeeltelijke fusie) of een ruil van aandelen.

Wanneer België overeenkomstig deze bepaling de bevoegdheid heeft om belastingen te heffen van de meerwaarden die voortkomen uit de vervreemding, door een inwoner van Tunesië, van aandelen van een vennootschap die inwoner is van België, oefent België die bevoegdheid uit binnen de grenzen die zijn voorzien in artikel 228, § 2, 9^o, h), WIB 92.

Zelfstandige beroepen (art. 14)

In drie gevallen zijn de inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit een zelfstandig beroep belastbaar in de andere Staat waar de activiteit wordt uitgeoefend:

— de inwoner beschikt over een vaste basis in die andere Staat, of

— de inwoner maakt deel uit van een transparante vennootschap zoals bedoeld in artikel 4, die in die andere Staat over een vaste basis beschikt alwaar voornoemde inwoner zijn activiteit uitoefent in naam van de transparante vennootschap, of

Redevances (art. 12)

L'imposition à la source des redevances est limitée à 11 % de leur montant brut.

À noter que le terme «redevances» comprend les rémunérations payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique, tout comme dans la Convention du 22 février 1975.

L'article 12 vise également les rémunérations payées pour des études techniques ou économiques ou pour une assistance technique effectuée dans l'État contractant d'où proviennent les redevances. Auparavant, seule l'assistance technique relative à l'usage de certains biens — par exemple des brevets, des marques, des équipements agricoles, industriels, portuaires, commerciaux et scientifiques — était visée.

Gains en capital (art. 13)

En vertu de l'article 13, §4, les plus-values provenant de l'aliénation d'actions ou parts d'une société résidente d'un État contractant sont imposables dans cet État à condition que les actions ou parts fassent partie d'une participation d'au moins 25 % dans le capital de cette société et que l'aliénation n'intervienne pas dans le cadre d'une fusion, d'un apport d'actif (fusion partielle) ou d'un échange d'actions ou parts sociales.

Lorsque, conformément à cette disposition, la Belgique a le pouvoir d'imposer des plus-values provenant de l'aliénation, par un résident de la Tunisie, d'actions ou parts d'une société résidente de Belgique, la Belgique exerce ce pouvoir dans les limites prévues par l'article 228, § 2, 9^o, h), CIR 92.

Professions indépendantes (art. 14)

Les revenus de professions indépendantes d'un résident d'un État contractant sont imposables dans l'autre État où l'activité est exercée dans trois cas :

— le résident dispose d'une base fixe dans cet autre État, ou

— le résident est associé dans une société transparente visée à l'article 4 qui dispose d'une base fixe dans cet autre État et dans laquelle ledit résident exerce ses activités au nom de la société transparente, ou

— de inwoner verblijft gedurende ten minste 183 dagen in die Staat in de loop van het desbetreffende belastingjaar.

Een ander geval waarin door de Overeenkomst van 22 februari 1975 werd voorzien, met name een vergoeding waarvan het bedrag 200 000 Belgische franken te boven gaat, werd afgeschaft.

Niet-zelfstandige beroepen (art. 15)

De zogenaamde 183-dagenregel — die de woonstaat van de werknemer in staat stelt om, onder bepaalde voorwaarden, belastingen te heffen van zijn beloningen wanneer de activiteit wordt uitgeoefend op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat — werd licht gewijzigd. De eerste voorwaarde luidt voortaan dat de gerechtigde in de andere Staat moet verblijven gedurende een tijdvak of tijdvakken die een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, niet langer tijdens het kalenderjaar, maar tijdens enig tijdperk van 12 maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk.

Tantièmes (art. 16)

Paragraaf 1 is van toepassing op de leden van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap, ongeacht de aard of kwalificatie van die vennootschap. De Overeenkomst van 22 februari 1975 is daarentegen enkel van toepassing op de leden van de raad van bestuur of van toezicht van een vennootschap op aandelen.

Paragraaf 1 is eveneens van toepassing op « beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap een inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling ». Om uit te maken of de werkzaamheden die in de schoot van een vennootschap worden verricht, behandeld worden als « werkzaamheden van soortgelijke aard », kan men best teruggrijpen naar het handelsrecht (of eventueel het burgerlijk recht) dat het statuut, de bevoegdheid en de werking van de organen van die vennootschap omschrijft.

Wat de vennootschappen naar Belgisch recht betreft, beoogt deze bepaling de enig bestuurder of enig zaakvoerder evenals de commissaris en de vereffenaar die deze functie alléén uitoefent en voor rekening van een vennootschap naar Belgisch recht. Zij beoogt eveneens de taken die volgens het Belgisch recht beschouwd worden als zijnde gelijkaardig als die van bestuurder, zaakvoerder, commissaris of vereffenaar. Daarmee worden bedoeld de personen die in feite taken uitoefenen die eigen zijn aan bestuurders, zaakvoerders enz., ongeacht of die taken worden uitgeoefend op

— le résident séjourne dans cet État pendant au moins 183 jours au cours de l'année fiscale considérée.

Un autre cas prévu par la Convention du 22 février 1975, savoir une rémunération d'un montant supérieur à 200 000 francs belges, a été supprimé.

Professions dépendantes (art. 15)

La règle dite des 183 jours — laquelle permet à l'État de résidence du travailleur d'imposer, sous certaines conditions, ses rémunérations lorsque l'activité est exercée sur le territoire de l'autre État contractant — a été légèrement modifiée. La première condition prévoit dorénavant que le bénéficiaire doit séjourner dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours, non plus durant l'année civile, mais durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée.

Tantièmes (art. 16)

Le paragraphe 1 s'applique aux membres du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société, indépendamment de sa nature et de sa qualification. La Convention du 22 février 1975 ne s'applique, quant à elle, qu'aux membres du conseil d'administration ou de surveillance d'une société par action.

Le paragraphe 1 s'applique également « aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions, qui, en vertu de la législation de l'État contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition ». En vue de déterminer si les fonctions aux sein d'une société sont traitées comme « des fonctions de nature similaire », il y a lieu de se référer au droit commercial (ou éventuellement au droit civil) qui détermine le statut, la compétence et le fonctionnement des organes de cette société.

En ce qui concerne les sociétés de droit belge, cette disposition vise l'administrateur ou le gérant unique ainsi que le commissaire ou le liquidateur qui exerce seul cette fonction pour le compte d'une société de droit belge. Elle vise également les fonctions considérées en droit belge comme analogues à celles d'administrateur, gérant, commissaire ou liquidateur. Sont visées les personnes qui exercent en fait des attributions qui sont propres aux administrateurs, gérant, etc., que ces fonctions soient exercées en vertu des statuts, d'une décision de l'assemblée générale, ou

grond van de statuten, van een beslissing van de algemene vergadering of in uitvoering van enige andere akte zoals een vonnis of een arbeidsovereenkomst (die taken worden nader toegelicht in de Commentaar bij het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 — Com.IB 92 23/55 tot 23/63).

Paragraaf 2 schrijft voor dat de bepalingen van artikel 15 (inkomsten uit een dienstbetrekking) van toepassing zijn :

— op de beloningen van de in paragraaf 1 bedoelde mandatarissen die hen niet worden uitbetaald ter zake van hun taken van mandataris maar ter zake van de uitoefening van regelmatige werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard; en

— op de beloningen die worden betaald aan vennoten in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, ter zake van een werkzaamheid voor de vennootschap.

Artiesten en sportbeoefenaars (art. 17)

Overeenkomstig het OESO-modelverdrag van fiscale overeenkomst werd een paragraaf 2 toegevoegd om de Staat waar de artistieke of sportieve prestatie plaatsvindt in de mogelijkheid te stellen belastingen te heffen van de inkomsten die uit die prestatie voortvloeien, zelfs indien de inkomsten niet zijn toegekend aan de artiest of de sportbeoefenaar zelf.

Privé-pensioenen (art. 18)

Pensioenen en andere soortgelijke beloningen (meer bepaald kapitalen van een groepsverzekering) die zijn betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking, zijn slechts in die Staat belastbaar (art. 18).

Artikel 18 van de Overeenkomst van 22 februari 1975 voorziet bovendien in een uitsluitende belastingheffing in de woonstaat van de gerechtigde van de pensioenen en uitkeringen die zijn toegekend op grond van de sociale wetgeving (meer bepaald de pensioenen betaald aan gewezen zelfstandigen) en van de lijfrenten. In de nieuwe Overeenkomst worden die inkomsten niet meer behandeld in artikel 18 en vallen ze voortaan dus onder artikel 21. Krachtens dit laatste artikel blijven de inkomsten in kwestie enkel belastbaar in de woonstaat wanneer ze in die Staat ook werkelijk aan de belasting onderworpen zijn. Bij gebrek aan belasting in de woonstaat zijn de inkomsten belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit ze afkomstig zijn.

Op grond van de momenteel geldende Tunesische wetgeving zijn de betalingen op grond van de sociale zekerheidsregeling over het algemeen vrijgesteld. In

en exécution de tout autre acte, tel qu'un jugement ou un contrat de travail (ces fonctions sont illustrées dans le Commentaire du Code des impôts sur les revenus 1992 — Com.IR92 23/55 à 23/63).

Le paragraphe 2 prévoit, que les dispositions de l'article 15 (revenu d'emploi) s'appliquent :

— aux rémunérations des mandataires visés au paragraphe 1 qui sont payées à ceux-ci non pas pour leur fonctions de mandataire mais pour l'exercice d'une activité régulière de direction ou de caractère technique; et

— aux rémunérations des associés de sociétés, autres que les sociétés par actions, qui sont payées à ceux-ci pour l'exercice d'une activité pour la société.

Artistes et sportifs (art. 17)

Conformément au Modèle OCDE de Convention fiscale, un paragraphe 2 a été ajouté afin de permettre à l'État où la prestation artistique ou sportive a lieu d'imposer les revenus provenant de cette prestation même si les revenus ne sont pas attribués à l'artiste ou au sportif.

Pensions privées (art. 18)

Les pensions et autres rémunérations similaires (notamment, les capitaux d'assurance groupe) versées à un résident d'un État contractant au titre d'un emploi antérieur ne sont imposables que dans cet État (art. 18).

L'article 18 de la Convention du 22 février 1975 prévoit en outre l'imposition exclusive dans l'État de résidence du bénéficiaire des pensions et allocations attribuées en vertu de la législation sociale (notamment les pensions versées aux anciens travailleurs indépendants) et des rentes viagères. Dans la nouvelle Convention, ces revenus ne sont plus visés à l'article 18 et relèvent, dès lors, désormais de l'article 21. En vertu de ce dernier article, les revenus en question continuent à être exclusivement imposables dans l'État de résidence lorsque ces revenus sont effectivement soumis à l'impôt dans cet État. À défaut d'imposition dans l'État de résidence, les revenus sont imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent.

En vertu de la législation tunisienne actuellement en vigueur, les paiements de sécurité sociale sont généralement exemptés. Dans ces conditions, les

die omstandigheden mogen de pensioenen (niet zijnde pensioenen ter zake van een vroegere dienstbetrekking), de uitkeringen die zijn toegekend op grond van de Belgische sociale wetgeving en de lijfrenten uit Belgische bronnen, in België belast worden.

Beloningen en overheidspensioenen (art. 19)

De Overeenkomst van 22 februari 1975 bevat geen bepalingen met betrekking tot beloningen en overheidspensioenen. Die inkomsten blijven dus belastbaar in de twee Staten, tenzij toepassing wordt gemaakt van de fiscale bepalingen die zijn opgenomen in de akkoorden tot technische samenwerking van 15 juli 1964 en 11 oktober 1984 en van de fiscale voorrechten die leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten genieten.

De huidige Overeenkomst bevat bepalingen die overeenstemmen met de bepalingen van het OESO-modelverdrag van fiscale overeenkomst met betrekking tot overheidsfuncties.

Andere inkomsten (art. 21)

De Overeenkomst van 22 februari 1975 bevat geen restbepaling met betrekking tot de inkomsten die niet in het bijzonder zijn behandeld in de andere artikelen van de Overeenkomst. Die inkomsten bleven dus belastbaar in beide Staten.

Van nu af aan kent artikel 21 het recht om belastingen te heffen van de overige inkomsten uitsluitend toe aan de woonstaat van de gerechtigde. Het gaat meer bepaald om onderhoudsuitkeringen, kapitalen en afkoopwaarden van levensverzekeringscontracten, lijfrenten en pensioenen van zelfstandigen. Artikel 21 laat de overeenkomstsluitende Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn evenwel toe om die inkomsten te belasten wanneer de woonstaat geen gebruik heeft gemaakt van recht tot belastingheffing (de zogenaamde «*subject to tax-clausule*»).

Op grond van de momenteel geldende Tunesische wetgeving zijn de betalingen op grond van de sociale zekerheidsregeling evenals de pensioenen en renten die voortkomen uit levensverzekeringscontracten over het algemeen vrijgesteld van belasting in Tunesië.

Vermijding van dubbele belasting in België (art. 23 + Protocol)

a) Vrijstelling met progressievoorbehoud (art. 23, § 2, a), 1e lid)

Inkomsten uit Tunesische bron, niet zijnde dividenden, interesten of royalty's, die zijn verkregen door

pensions (autres que les pensions au titre d'un emploi salarié antérieur) et allocations attribuées en vertu de la législation sociale belge et les rentes viagères de sources belges peuvent être imposées en Belgique.

Rémunérations et Pensions publiques (art. 19)

La Convention du 22 février 1975 ne contient pas de dispositions relatives aux rémunérations et aux pensions publiques. Dès lors, ces revenus restent imposables dans les deux États, sauf application des dispositions fiscales figurant dans les accords de coopération technique des 15 juillet 1964 et 11 octobre 1984 et des privilèges fiscaux des membres des missions diplomatiques ou postes consulaires.

La présente Convention contient des dispositions conformes aux dispositions du Modèle OCDE de Convention fiscale relatives aux fonctions publiques.

Autres revenus (art. 21)

La Convention du 22 février 1975 ne contient pas de disposition résiduelle couvrant les revenus non spécifiquement visés dans les autres articles de la Convention. Dès lors, ces revenus restent imposables dans les deux États.

Désormais, l'article 21 attribue le pouvoir exclusif d'imposer les autres revenus à l'État de résidence du bénéficiaire. Il s'agit notamment, des rentes alimentaires, des capitaux et valeurs de rachat de contrats d'assurance vie, des rentes viagères, des pensions d'indépendants. L'article 21, permet, toutefois, à l'État contractant d'où les revenus proviennent d'imposer ces revenus lorsque l'État de résidence n'a pas fait usage de son droit d'imposer (clause dite de «*subject to tax*»).

En vertu de la législation tunisienne actuellement en vigueur, les paiements de sécurité sociale ainsi que les pensions et rentes résultant de contrats d'assurance-vie sont généralement exemptés d'impôt en Tunisie.

Prévention de la double imposition en Belgique (art. 23 + protocole)

a) Exemption sous réserve de progressivité (art. 23, § 2, a), 1^{er} alinéa)

Les revenus de source tunisienne perçus par des résidents de la Belgique, autres que les dividendes,

inwoners van België en die op grond van de Overeenkomst belastbaar zijn in Tunesië en aldaar ook effectief aan de betaling van belasting zijn onderworpen, zijn in België vrijgesteld, maar ze worden wel in aanmerking genomen om het belastingtarief vast te stellen dat van toepassing is op het resterende inkomen van de inwoners. Men mag aannemen dat inkomsten in Tunesië niet aan de betaling van belasting zijn onderworpen wanneer ze op grond van de Tunesische wetgeving niet belastbaar zijn of wanneer ze in Tunesië vrijgesteld zijn van belasting.

De vrijstellingsregeling die is voorzien in de Overeenkomst met Tunesië is strenger dan de vrijstellingsregeling die is opgenomen in het OESO-Model van fiscale overeenkomst (bevestigd in een aantal door België afgesloten belastingverdragen, met inbegrip van de Overeenkomst van 22 februari 1975 met Tunesië). De modelovereenkomst bepaalt inderdaad dat de woonstaat belastingvrijstelling moet verlenen voor inkomsten die «belastbaar zijn» in de andere Staat, dit wil zeggen zelfs indien die andere Staat zijn recht tot belastingheffing niet uitoefent.

De vrijstelling waarin is voorzien door artikel 23, § 2, a), geldt niet voor dividenden, interesten en royalty's. Om te bepalen welke inkomsten dividenden, interesten of royalty's zijn moet men teruggrijpen naar de kwalificatie die de Belgische wetgeving aan die uitdrukkingen geeft (en niet naar de omschrijvingen uit de artikelen 10, 11 en 12, van de Overeenkomst). Inderdaad, voor zover artikel 23, § 2, a), niet verwijst naar de omschrijvingen die zijn opgenomen in de artikelen 10, 11 en 12, van de Overeenkomst, gelden die omschrijvingen niet voor de toepassing van deze bepaling.

Dit heeft meer bepaald voor gevolg dat inkomsten die voortkomen uit het verlenen van technische bijstand in Tunesië en die in Tunesië belastbaar zijn op grond van artikel 12 van de Overeenkomst, in België vrijgesteld zijn van belasting overeenkomstig artikel 23, § 2, a).

b) Belastingvermindering tot één vierde (Ven.B) of tot de helft (PB) (art. 23, § 2, a), 2e lid)

Om de afschaffing van de vrijstellingsregeling voor de in Tunesië belastbare inkomsten die aldaar niet daadwerkelijk belast zijn enigszins te verzachten, vermindert België de Belgische belasting — naargelang het geval tot één vierde van de vennootschapsbelasting of tot de helft van de personenbelasting — op de winst die kan worden toegerekend aan in Tunesië gelegen vaste inrichtingen van ondernemingen (vennootschappen of natuurlijke personen) die inwoner zijn van België, wanneer die winst in Tunesië krachtens speciale maatregelen ter bevordering van investeringen tijdelijk van belasting is vrijgesteld. Deze vermindering is van toepassing gedurende de 17

intérêts ou redevances, qui sont imposables en Tunisie en vertu de la Convention et qui y sont effectivement soumis au paiement de l'impôt, sont exemptés en Belgique mais ils sont pris en compte pour déterminer le taux d'impôt applicable sur le reste du revenu des résidents. Il y a lieu de considérer que des revenus ne sont pas soumis au paiement de l'impôt en Tunisie lorsque ceux-ci n'y sont pas imposables en vertu de la législation tunisienne ou lorsque ceux-ci y sont exemptés d'impôt.

Le régime d'exemption prévu par la Convention avec la Tunisie est plus strict que le régime d'exemption prévu par le Modèle OCDE de convention fiscale (confirmé dans un certain nombre de conventions fiscales conclues par la Belgique, y compris dans la Convention du 22 février 1975 avec la Tunisie). Le Modèle prévoit, en effet, que l'État de résidence doit exempter de l'impôt les revenus qui «sont imposables» dans l'autre État, c'est-à-dire même si cet autre État n'exerce pas son pouvoir d'imposition.

L'exemption prévue par l'article 23, § 2, a), ne s'applique pas aux dividendes, intérêts et redevances. Pour déterminer quel revenu constitue un dividende, un intérêt ou une redevance, on doit se référer à la qualification que la législation belge donne à ces termes (et non pas aux définitions des articles 10, 11 et 12, de la Convention). En effet, dans la mesure où l'article 23, § 2, a), ne se réfère pas aux définitions contenues dans les articles 10, 11 et 12, de la Convention, ces définitions ne valent pas pour l'application de cette disposition.

Ceci aura, notamment, pour conséquence que les revenus provenant d'une assistance technique effectuée en Tunisie et imposables en Tunisie conformément à l'article 12 de la Convention seront exemptés d'impôt en Belgique conformément à l'article 23, § 2, a).

b) Réductions d'impôt au quart (ISoc) ou à la moitié (IPP) (art. 23, § 2, a), 2^e alinéa)

Afin d'atténuer, quelque peu, la suppression du régime de l'exemption en ce qui concerne des revenus imposables en Tunisie qui n'y sont pas effectivement imposés, la Belgique réduit l'impôt belge, suivant le cas, au quart de l'impôt des sociétés ou à la moitié de l'impôt des personnes physiques en ce qui concerne les bénéfices imputables à des établissements stables dont les entreprises (sociétés ou personnes physiques) résidentes de Belgique disposent en Tunisie lorsque ces bénéfices sont temporairement exonérés d'impôt en Tunisie en vertu de mesures spéciales d'incitation aux investissements. Cette réduction d'impôt est applicable pendant les 17 années civiles (1^{er} janvier

opeenvolgende kalenderjaren (van 1 januari tot 31 december) die volgen op de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Deze bepaling is van toepassing zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 156 WIB 92 volgens hetwelk de personenbelasting tot de helft wordt verminderd, meer bepaald voor inkomsten van in het buitenland gelegen onroerende goederen en voor in het buitenland behaalde en belaste beroepsinkomsten (dit wil zeggen: de beroepsinkomsten die in het buitenland onderworpen werden aan het aanslagstelsel dat in het land normaal geldt voor dat soort inkomsten, met inbegrip van een niet-belasting of een vrijstelling).

Volgens de momenteel geldende Tunesische wetgeving, worden de vaste inrichtingen gedurende de eerste 10 werkingsjaren vrijgesteld van belasting wanneer ze inkomsten behalen uit een aantal bedrijfstakken die zijn omschreven in de Code d'Investissement Tunesien (Wet 93-120 van 27 december 1993).

c) Forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting betreffende dividenden, interesten en royalty's (art 3, 2, b), 1e lid + Protocol)

De Tunesische bronbelasting die wordt geheven van dividenden, interesten en royalty's die zijn verkregen door een inwoner van België, worden in mindering gebracht van de Belgische belasting die betrekking heeft op die inkomsten. Wanneer de uiteindelijk gerechtigde evenwel een natuurlijke persoon is, wordt de Tunesische bronbelasting enkel in mindering gebracht van de Belgische belasting indien de dividenden, interesten en royalty's globaal belastbaar zijn, met andere woorden indien die natuurlijke persoon de aandelen of maatschappelijke rechten die aanleiding geven tot het betalen van de dividenden of schuldvordering die aanleiding geeft tot het betalen van de interesten of de roerende goederen die aanleiding geven tot het betalen van de royalty's, bestemd heeft voor de uitoefening van zijn beroepsactiviteit (zie bepaling in het Protocol). De Tunesische belasting wordt dus niet in mindering gebracht wanneer de inkomsten waarvan sprake onderworpen zijn aan de inning van een bevrijdende roerende voorheffing of aan een afzonderlijke belastingheffing.

Artikel 23, § 2, b), 3e lid, bepaalt dat de vermindering niet hoger mag zijn dan het gedeelte van de Belgische belasting dat betrekking heeft op die inkomsten (dit wil zeggen op de netto-inkomsten die aan de belasting onderworpen zijn). De verrekening waarin is voorzien door het intern recht wordt echter uitgevoerd volgens verschillende regels die hetzelfde resultaat of een gunstiger resultaat opleveren. In de praktijk zal de vermindering dus worden toegepast overeenkomstig het intern recht (artikelen 285 tot 289 WIB 92).

au 31 décembre) successives qui suivent l'entrée en vigueur de la Convention.

Cette disposition s'applique sans préjudice de l'application de l'article 156 CIR 92 qui prévoit la réduction de moitié de l'impôt des personnes physiques en ce qui concerne notamment les revenus immobiliers sis à l'étranger et les revenus professionnels réalisés et imposés à l'étranger (c'est-à-dire les revenus professionnels qui ont subi, à l'étranger, le régime d'imposition normalement applicable dans le pays à ce type de revenus, en ce compris une non imposition ou une exonération).

Suivant la législation actuellement en vigueur en Tunisie, les établissements stables sont exonérés d'impôt pendant les 10 premières années d'activités lorsqu'ils tirent des revenus d'un certain nombre de secteurs d'activité définis par le Code d'Investissement Tunesien (Loi 93-120 du 27 décembre 1993).

c) Quotité forfaitaire d'impôt étranger en ce qui concerne les dividendes, les intérêts et les redevances (art. 23, § 2, b), 1^{er} alinéa + Protocole)

La retenue à la source tunisienne perçue sur les dividendes, les intérêts et les redevances recueillis par un résident de la Belgique est déduite de l'impôt belge afférent auxdits revenus. Toutefois, lorsque le bénéficiaire effectif est une personne physique, la retenue à la source tunisienne n'est déduite de l'impôt belge que lorsque les dividendes, intérêts ou redevances sont imposables globalement, c'est-à-dire lorsque cette personne physique a affecté les actions ou parts sociales qui donnent lieu au paiement des dividendes ou la créance qui donne lieu au paiement des intérêts ou les biens mobiliers qui donnent lieu au paiement des redevances à l'exercice de son activité professionnelle (voir disposition au Protocole). L'impôt tunisien n'est, donc, pas déduit lorsque les revenus en question sont soumis à la perception d'un précompte mobilier libératoire ou à une imposition distincte.

L'article 23, § 2, b), 3^e alinéa, prévoit que la déduction ne peut excéder la fraction de l'impôt belge afférent à ces revenus (c'est-à-dire aux revenus nets qui sont soumis à l'impôt). Or, l'imputation prévue par le droit interne est effectuée suivant des modalités différentes qui ont le même effet ou un effet plus favorable. En pratique, la déduction sera, dès lors, appliquée conformément au droit interne (articles 285 à 289 CIR 92).

Zolang Tunesië geen bronbelasting heft van dividenden die zijn betaald of toegekend door vennootschappen die inwoner zijn van Tunesië, wordt er in België uiteraard geen enkele vermindering verleend met betrekking tot dividenden (zie evenwel punt *d*) hierna).

d) Vermindering ter zake van definitief belaste inkomsten of belastingkrediet voor dividenden verkregen door een vennootschap die inwoner is van België (art 23, 2, *b*) + Protocol)

Dividenden die een Belgische vennootschap ontvangt van een Tunesische vennootschap waarin ze een belang heeft van ten minste 5 %, zijn het voorwerp van een aftrek als definitief belaste inkomsten onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde grenzen die van toepassing zijn op dividenden die zijn uitgekeerd door een vennootschap van een Lidstaat van de Europese Unie.

Wanneer dividenden, die betaald zijn door een vennootschap die inwoner is van Tunesië, in België niet de aftrek als definitief belaste inkomsten genieten en wanneer die dividenden voortkomen uit winst die in Tunesië tijdelijk vrijgesteld is van vennootschapsbelasting, wordt van de Belgische belasting die betrekking heeft op die dividenden een bedrag afgetrokken dat gelijk is aan 20 % van het bedrag van de dividenden dat door de Tunesische vennootschap werd betaald. Die aftrek mag evenwel niet meer bedragen dan het gedeelte van de Belgische belasting dat verhoudingsgewijs betrekking heeft op de dividenden.

Die aftrek is met name van toepassing op dividenden die zijn betaald uit inkomsten, niet zijnde dividenden, die voortkomen uit bronnen buiten Tunesië en die in Tunesië vrijgesteld werden van de vennootschapsbelasting op grond van bijzondere maatregelen ter bevordering van de uitvoer.

Deze maatregel is van toepassing gedurende de 17 opeenvolgende kalenderjaren (van 1 januari tot 31 december) die volgen op de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Hij is zelfs van toepassing indien Tunesië geen bronbelasting heft van de dividenden die werden betaald door de Tunesische vennootschap.

e) Anti-ontwijkingsmaatregel (Protocol)

Dankzij deze maatregel, die een zeer algemene draagwijdte heeft, kan België weigeren om, naar gelang het geval, toepassing te maken van artikel 23, paragraaf 2, *a*), 2e lid, van de Overeenkomst (vermindering tot één vierde of tot de helft van de Belgische belasting die betrekking heeft op de winst van een vaste inrichting) of van artikel 23, paragraaf 2, *b*), 2e lid, van de Overeenkomst (belastingaftrek van 20 %) voor iedere persoon wiens voornaamste doel erin zou bestaan ten onrechte de voordelen te genieten van één van die bepalingen.

Tant que la Tunisie ne perçoit pas de retenue à la source sur les dividendes payés ou attribués par des sociétés résidentes de Tunisie, aucune déduction n'est évidemment appliquée en Belgique en ce qui concerne les dividendes (voir toutefois le point *d*) ci-après).

d) Déduction au titre de revenus définitivement taxés ou crédit d'impôt pour les dividendes recueillis par une société qui est un résident de la Belgique (art. 23, § 2, *b* + Protocole)

Les dividendes qu'une société belge reçoit d'une société tunisienne dans laquelle elle détient une participation d'au moins 5 % font l'objet d'une déduction au titre de revenus définitivement taxés dans les mêmes conditions et limites applicables aux dividendes distribués par une société d'un État membre de l'Union européenne.

Lorsque les dividendes payés par une société qui est un résident de la Tunisie ne bénéficient pas en Belgique de la déduction au titre des revenus définitivement taxés et que ces dividendes trouvent leur source dans des bénéfices temporairement exemptés de l'impôt des sociétés en Tunisie, un montant égal à 20 % du montant des dividendes payés par la société tunisienne est déduit de l'impôt belge afférent à ces dividendes. La déduction ne peut, toutefois, excéder la fraction de l'impôt belge proportionnellement afférente aux dividendes.

Cette déduction s'applique notamment aux dividendes payés à partir de revenus, autres que les dividendes, qui trouvent leur source en dehors de la Tunisie et qui ont été exemptés en Tunisie de l'impôt sur les sociétés en vertu de dispositions particulières visant à favoriser l'exportation.

Cette mesure s'applique pendant les 17 années civiles (1^{er} janvier au 31 décembre) successives qui suivent l'entrée en vigueur de la Convention. Cette mesure s'applique même si la Tunisie ne perçoit pas d'impôt à la source sur les dividendes payés par la société résidente de Tunisie.

e) Mesure anti-abus (Protocole)

Grâce à cette clause, qui a une portée très générale, la Belgique peut refuser d'appliquer, selon le cas, le 2^e alinéa du paragraphe 2, *a*) (la réduction au quart ou à la moitié de l'impôt belge afférent aux bénéfices d'un établissement stable), ou le 2^e alinéa du paragraphe 2, *b*) (la déduction d'impôt de 20 %) de l'article 23 de la Convention à toute personne dont le but essentiel serait de bénéficier abusivement des avantages de l'un ou l'autre de ces alinéas.

Bij wijze van voorbeeld is in het protocol een beschrijving opgenomen van een toestand waarbij sprake is van misbruik: wanneer, vóór het einde van de periode of na het verstrijken van de periode tijdens dewelke de in deze leden bedoelde vrijstelling van Tunesische belasting wordt verleend aan een vennootschap die inwoner is van Tunesië of aan een vaste inrichting die een inwoner van België in Tunesië heeft, een onderneming die verbonden is, in de zin van artikel 9, met de genoemde inwoner van Tunesië of van België, naar het geval, de werkzaamheden van de eerste onderneming of van de vaste inrichting overneemt teneinde in Tunesië een nieuwe termijn waarin de winst uit deze werkzaamheden is vrijgesteld, te kunnen genieten. In dat geval zijn noch de vermindering tot één vierde van de vennootschapsbelasting of tot de helft van de personenbelasting (zie punt *b*) hierboven), noch de vermindering van de belasting met 20 % (zie punt *d*) hierboven) van toepassing.

Rekening houdend met het zijn zeer algemeen karakter biedt deze anti-ontwiklingsmaatregel aan België de mogelijkheid om het opzetten van volstrekt kunstmatige constructies, die er enkel op gericht zijn om de belasting tot een minimum te herleiden, te dwarsbomen.

Daartoe beschrijft artikel 3 van de goedkeuringswet situaties waarin de vrijstelling of de vermindering van de Belgische belasting voor winst die voortkomt uit een in Tunesië gevestigde vaste inrichting (zie artikel 23, paragraaf 2, *a*), van de Overeenkomst) of voor dividenden die zijn uitgekeerd door een in Tunesië gevestigde vennootschap (zie artikel 23, paragraaf 2, *b*), van de Overeenkomst), in België niet wordt verleend.

De bedoelde situaties zijn die waarin de in Tunesië gevestigde vaste inrichting of de in Tunesië gevestigde vennootschap niet geacht worden in Tunesië daadwerkelijk een nijverheids- of handelsbedrijf uit te oefenen.

Wat de in Tunesië gevestigde vaste inrichting betreft is dit het geval:

— wanneer het door die vaste inrichting uitgeoefend bedrijf uitsluitend of voornamelijk bestaat uit het verlenen van financiële diensten, het verrichten van collectieve beleggingen of van geldbeleggingen uitsluitend of voornamelijk ten voordele van de onderneming of van verbonden ondernemingen.

— die vaste inrichting een beleggingsportefeuille bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde van de activa van de vaste inrichting vertegenwoordigen én dat bezit geen verband houdt met het bedrijf dat de vaste inrichting daarnaast nog uitoefent

À titre exemplatif est décrite au protocole une situation constitutive d'abus: lorsque, avant la fin de la période ou après l'expiration de la période au cours de laquelle l'exonération de l'impôt tunisien visée auxdits alinéas est accordée à une société qui est un résident de la Tunisie ou à un établissement stable qu'un résident de la Belgique a en Tunisie, une entreprise associée, au sens de l'article 9, reprend les activités de cette société ou de cet établissement stable pour bénéficier en Tunisie d'une nouvelle période d'exonération des bénéfices tirés de ces activités. Dans cette situation, ni la réduction au quart de l'impôt des sociétés ou à la moitié de l'impôt des personnes physiques (*cf.* point *b*) ci-dessus) ni la déduction d'impôt de 20 % (*cf.* point *d*) ci-dessus) ne sont applicables.

Compte tenu de son caractère très général, cette clause anti-abus confère également à la Belgique la faculté de contrecarrer la mise sur pied de montages purement artificiels visant simplement à minimiser l'imposition.

À cet effet, l'article 3 de la loi d'approbation décrit des situations dans lesquelles l'exonération ou la réduction de l'impôt belge en faveur des bénéfices tirés d'un établissement stable situé en Tunisie (*cf.* article 23, § 2, *a*), de la Convention) ou des dividendes distribués par une société établie en Tunisie (*cf.* article 23, § 2, *b*), de la Convention) n'est pas accordée en Belgique.

Les situations visées sont les situations dans lesquelles l'établissement stable situé en Tunisie ou la société établie en Tunisie sont considérées comme n'exerçant pas effectivement en Tunisie une activité industrielle ou commerciale.

En ce qui concerne, l'établissement stable situé en Tunisie, tel est le cas lorsque:

— les activités exercées par ledit établissement consistent exclusivement ou principalement à exécuter des services financiers, des placements collectifs ou des placements de trésorerie exclusivement ou principalement au profit de l'entreprise ou d'entreprises liées, ou

— lorsque cet établissement stable détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers des actifs de l'établissement stable, et que cette détention n'a pas de lien avec les activités exercées par ailleurs par l'établissement stable.

Met betrekking tot een in Tunesië gevestigde vennootschap is dit het geval wanneer die vennootschap een beleggingsvennootschap, een financieringsvennootschap (niet zijnde een bank) of een thesaurievennootschap is, of wanneer die vennootschap een beleggingsportefeuille bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde van haar activa vertegenwoordigen én dat bezit geen verband houdt met het bedrijf dat de vennootschap daarnaast nog uitoefent

De werkingssfeer van de anti-ontwijkingsmaatregel, die in zeer algemene termen gesteld is, blijft niet beperkt tot dit bijzonder soort van constructie. Wanneer het om een andersoortige verrichting gaat, behoudt de belastingadministratie het recht om vrij te oordelen over het feit of het al dan niet gegrond is om gebruik te maken van die maatregel.

Het is daarentegen duidelijk dat alle transacties die te goeder trouw worden verricht de voordelen van de Overeenkomst moeten kunnen genieten.

In haar advies 45.475/2 van 10 december 2008, heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State haar twijfels geuit over de gegrondheid van artikel 3 van de goedkeuringswet en heeft ze geoordeeld dat «het niet aan de Belgische wetgever toekomt om een bepaling uit een dubbelbelastingverdrag eenzijdig aan te vullen of er eenzijdig een authentieke interpretatie aan te geven».

Het is immers algemeen aanvaard dat de belastingverdragen bilaterale bepalingen bevatten die steunen op het wederkerigheidsbeginsel en dus het voorwerp moeten uitmaken van een bilaterale interpretatie. Artikel 3 van de Overeenkomst bepaalt evenwel dat elke niet in de Overeenkomst omschreven uitdrukking voor de toepassing van die Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat de betekenis heeft die er op dat ogenblik aan wordt toegekend door de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, tenzij het zinsverband een andere interpretatie vereist.

In dit geval omschrijft artikel 3 van de goedkeuringswet een aantal omstandigheden onder dewelke de werkzaamheden of de investeringen niet beantwoorden aan de «rechtmatige eisen van financiële of economische aard» waarnaar de verdragsbepaling verwijst. Vermits die uitdrukkingen niet gedefinieerd zijn in de Overeenkomst, omschrijft artikel 3 van de goedkeuringswet de omstandigheden onder dewelke er volgens de Belgische interne wetgeving in elk geval geen sprake is van rechtmatige eisen van financiële of economische aard. Die interpretatie is slechts geldig wanneer het zinsverband geen andere interpretatie vereist. Het zinsverband bestaat meer bepaald uit de

En ce qui concerne une société établie en Tunisie, tel est le cas lorsque ladite société est une société d'investissement, une société de financement (autre qu'une banque) ou une société de trésorerie ou lorsque cette société détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers de ses actifs et que cette détention n'a pas de lien avec l'activité exercée par ailleurs par la société.

Le champ d'application de la clause anti-abus, dont les termes sont très généraux, ne se limite pas à ces situations. En présence d'une situation d'un autre type, l'administration fiscale conserve la faculté d'apprécier librement le bien-fondé du recours à cette clause.

Il est clair, par contre, que toutes les transactions effectuées de bonne foi doivent pouvoir bénéficier des avantages de la Convention.

Dans son avis 45.475/2 du 10 décembre 2008, la section de Législation du Conseil d'État a mis en doute le bien fondé de l'article 3 de la loi d'assentiment et a estimé qu'il «n'appartient pas au législateur belge de compléter unilatéralement ou d'interpréter unilatéralement par voie d'autorité une disposition d'une convention préventive des doubles impositions».

D'une manière générale, il est, en effet, admis que les conventions fiscales contiennent des dispositions bilatérales qui reposent sur le principe de la réciprocité et qui doivent, dès lors, faire l'objet d'une interprétation bilatérale. Toutefois, l'article 3 de la Convention prévoit que, pour l'application de la Convention par un État contractant, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini devra, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, avoir le sens qui lui est attribué par la législation de cet État régissant les impôts auxquels s'applique la Convention.

En l'occurrence, l'article 3 de la loi d'assentiment détermine un certain nombre de circonstances dans lesquels les activités ou investissements ne répondent pas aux «besoins légitimes de caractère financier ou économique» auxquels se réfère la clause conventionnelle. Ces termes n'étant pas définis dans la Convention, l'article 3 de la loi d'assentiment définit les circonstances dans lesquelles la législation interne belge considère qu'il n'existe, en tout cas, pas de besoins légitimes de caractère financier ou économique. Cette interprétation ne vaut que si le contexte n'exige pas une interprétation différente. Le contexte est constitué, notamment, par l'intention des parties

intentie van de overeenkomstsluitende partijen bij het ondertekenen van de Overeenkomst, uit de betekenis die de Tunesische wetgeving geeft aan de uitdrukkingen in kwestie alsmede uit de OESO-commentaar met betrekking tot het onrechtmatig gebruik van de verdragsbepalingen (commentaar bij artikel 1 van het OESO-Model van fiscale Overeenkomst). Dit gezegd zijnde, de goedkeuringswet beperkt zich ertoe de betekenis te verduidelijken die de Belgische wetgeving geeft aan een uitdrukking uit de Overeenkomst die niet in de Overeenkomst omschreven wordt, en dit conform de Overeenkomst.

Er wordt bovendien opgemerkt dat de omstreden bepaling één van de methodes raakt die door België, in zijn hoedanigheid van woonstaat van de gerechtigde, eenzijdig worden toegepast om dubbele belasting van inkomsten uit Tunesische bron te vermijden. De bepalingen in kwestie leggen de algemene regels tot het vermijden van dubbele belasting vast zonder in detail te treden over de toepassingsregels dienaangaande, vermits dit gewoonlijk wordt overgelaten aan de interne wetgeving van de woonstaat.

De aandacht wordt tot slot ook nog gevestigd op het feit dat de OESO over het algemeen van oordeel is dat een Staat de voordelen van een belastingverdrag niet moet toekennen wanneer het om verrichtingen gaat die een misbruik van de verdragsbepalingen uitmaken, en dat een Staat derhalve eenzijdige maatregelen mag nemen teneinde voornoemde voordelen te weigeren onder dergelijke omstandigheden (paragrafen 7 tot 9.6 van de commentaar bij artikel 1 van het OESO-Model van fiscale Overeenkomst). Het door de OESO ingenomen standpunt is het resultaat van een brede consensus onder de OESO-lidstaten. Eenzelfde consensus werd bereikt tijdens de vergaderingen van het Comité van deskundigen inzake internationale samenwerking op het vlak van belastingen van de UNO, dat met name werd samengesteld om het UNO-Model van fiscale overeenkomst tussen ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden te herzien. Dat Comité heeft dus beslist om de OESO-commentaar over te nemen en deze op te nemen in de commentaar bij artikel 1 van het UNO-Model.

Invorderingsbijstand

Net zoals de Overeenkomst van 22 februari 1975, bevat de Overeenkomst geen clausule inzake invorderingsbijstand. De Tunesische partij wou zich momenteel immers niet verbinden tot deelname aan dergelijke administratieve samenwerking.

contractantes lors de la signature de la Convention, le sens que la législation de Tunisie attribue aux termes en question ainsi que par les Commentaires de l'OCDE relatifs à l'usage incorrect des conventions fiscales (Commentaires sur l'Article 1^{er} du Modèle OCDE de Convention fiscale). Cela étant, la loi d'assentiment se borne à clarifier le sens que la législation belge attribue à une expression conventionnelle que la Convention ne définit pas, ce en conformité avec la Convention.

On notera, par ailleurs, que la disposition incriminée concerne une des méthodes appliquées unilatéralement par la Belgique, en tant qu'État de la résidence du bénéficiaire, en vue d'éliminer les doubles impositions des revenus de source tunisienne. Les dispositions en question fixent les règles générales de prévention de la double imposition sans donner de règles détaillées concernant l'application de celles-ci, ceci étant habituellement laissé à la législation interne de l'État de la résidence.

On notera, enfin, que l'OCDE considère, d'une manière générale, qu'un État n'a pas à octroyer les avantages d'une convention fiscale lorsque des opérations constituent un recours abusif aux dispositions conventionnelles et qu'un État peut, dès lors, prendre des mesures unilatérales en vue de refuser lesdits avantages dans de telles circonstances (paragraphe 7 à 9.6 des Commentaires sur l'Article 1 du Modèle OCDE de Convention fiscale). La position adoptée par l'OCDE résulte d'un large consensus au sein des États Membres de l'OCDE. Un même consensus a été atteint lors des réunions du Comité d'experts de la coopération internationale en matière fiscale de l'ONU constitué en vue, notamment, de revoir le Modèle ONU de Convention fiscale entre pays développés et pays en développement. Ce Comité a, dès lors, décidé de reprendre les Commentaires de l'OCDE pour les inclure dans les Commentaires sur l'Article 1 du Modèle ONU.

Assistance au recouvrement

Tout comme la Convention du 22 février 1975, la Convention ne contient pas de clause d'assistance au recouvrement. La partie tunisienne n'a, effet, pas voulu s'engager, pour l'instant, dans une telle coopération administrative.

D. Fiscaal stelsel ingevolge de Overeenkomst voor de voornaamste inkomsten verkregen uit Tunesische bronnen door inwoners van België
D. Régime fiscal découlant de la Convention pour les principaux revenus de source tunisienne recueillis par des résidents de la Belgique

Artikels van de Overeenkomst — <i>Articles de la Convention</i>	Aard van de inkomsten — <i>Nature des revenus</i>	In Tunesië — <i>En Tunisie</i>	In België (art. 23, § 2) — <i>En Belgique (art. 23, § 2)</i>
Art. 6	Inkomsten uit onroerende goederen gelegen in Tunesië. — <i>Revenus de biens immobiliers situés en Tunisie</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
Art. 7	Ondernemingswinst die kan worden toegerekend aan een vaste inrichting in Tunesië. — <i>Bénéfices d'entreprises imputables à un établissement stable situé en Tunisie</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
			Belastingvermindering tot één vierde van de Ven.B of tot de helft van de PB ingeval van tijdelijke belastingvrijstelling in Tunesië (bepaling van toepassing gedurende 17 opeenvolgende kalenderjaren. — <i>Réduction d'impôt au quart de l'ISOC ou à la moitié de l'IPP si exonération temporaire d'impôt en Tunisie (disposition applicable pendant 17 années civiles successives)</i>)
Art. 8	Winst uit de exploitatie van schepen en luchtvaartuigen in internationaal verkeer in Tunesië. — <i>Bénéfices provenant de l'exploitation de navires et d'aéronefs en trafic international en Tunisie</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition conformément au droit interne</i>
Art. 10	— Dividenden uitgekeerd aan een Belgische vennootschap die ten minste 10 % bezit van het kapitaal van de Tunesische uitkerende vennootschap. — <i>Dividendes payés à une société belge qui détient au moins 10 % du capital la société distributrice tunisienne</i>	Belasting beperkt tot 5 % van het brutobedrag (2). — <i>Imposition limitée à 5 % du montant brut (2)</i>	Belastingheffing conform intern recht en DBI-stelsel voor deelnemingen van ten minste 5 % of volgens het in art. 23, § 2, b), omschreven stelsel. — <i>Imposition suivant le droit interne et régime RDT pour les participations d'au moins 5 % ou régime défini à l'art. 23, § 2, b)</i>
	— Andere dividenden. — <i>Autres dividendes</i>	Belasting beperkt tot 15 % van het brutobedrag (2). — <i>Imposition limitée à 15 % du montant brut (2)</i>	Belastingheffing conform intern recht of volgens het in art. 23, § 2, b), omschreven stelsel. — <i>Imposition suivant le droit interne ou régime défini à l'article 23, § 2, b)</i>
Art. 11	Interest uit Tunesische bronnen. — <i>Intérêts de source tunisienne</i>	Belasting normaal beperkt tot 10 % van het brutobedrag. — <i>Imposition normalement limitée à 10 % du montant brut</i>	Belastingheffing met verrekening van het FBB conform intern recht. — <i>Imposition avec imputation de la QFIE suivant le droit interne</i>

	Interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen die door Belgische bankondernemingen zijn toegestaan aan een Tunesische onderneming. — <i>Intérêts de prêts non représentés par des titres au porteur et consentis à une entreprise tunisienne par des entreprises bancaires belges</i> Interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd door een overeenkomstsluitende Staat (of door een gelijkgestelde entiteit, met inbegrip van interesten betaald in het kader van de bevordering van de uitvoer). — <i>Intérêts payés en raison d'un prêt consenti, garanti ou assuré par un État contractant (ou entité assimilée, y compris intérêts payés dans le cadre de la promotion des exportations)</i>	Belasting beperkt tot 5 % van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 5 % du montant brut</i> Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing met verrekening van het FBB conform intern recht. — <i>Imposition avec imputation de la QFIE suivant le droit interne</i> Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 12	Royalty's uit Tunesische bronnen. — <i>Redevances de source tunisienne</i> Auteursrechten en beloningen voor technische of economische studies. — <i>Droits d'auteurs et rémunérations pour études techniques ou économiques</i>	Belasting beperkt tot 11 % van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 11 % du montant brut</i> Belasting beperkt tot 11 % van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 11 % du montant brut</i>	Belastingheffing met verrekening van het FBB conform intern recht. — <i>Imposition avec imputation de la QFIE suivant le droit interne</i> Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
Art. 13	Meerwaarden verwezenlijkt bij de vervreemding; — <i>Plus-values réalisées sur l'aliénation :</i> — van in Tunesië gelegen onroerende goederen; — <i>de biens immobiliers situés en Tunisie;</i> — van een in Tunesië gelegen vaste inrichting of vaste basis of van roerende goederen die daar deel van uitmaken; — <i>d'un établissement stable ou d'une base fixe situés en Tunisie ou de biens mobiliers en faisant partie;</i> — van aandelen en maatschappelijke rechten van een Tunesische vennootschap indien de deelneming ten minste 25 % bedraagt (behalve ingeval van fusie, inbreng of ruil) — <i>d'actions et parts sociales d'une société tunisienne, si participation au moins égale à 25 % (sauf opération de fusion, d'apport ou d'échange).</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i> Belastingheffing. — <i>Imposition</i> Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i> Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i> Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>

	Meerwaarden verwezenlijkt op alle andere goederen (met inbegrip van in internationaal verkeer geëxploiteerde schepen en luchtvaartuigen. — <i>Plus-values réalisées sur tout autre bien (y compris sur les navires et aéronefs exploités en trafic international)</i>)	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 14	Inkomsten uit zelfstandige beroepen die aan een vaste basis kunnen worden toegerekend. — <i>Revenus de professions indépendantes imputables à une base fixe</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
	Inkomsten uit zelfstandige beroepen indien het verblijf in Tunesië in de loop van het desbetreffende belastingjaar ten minste 183 dagen bedraagt. — <i>Revenus de professions indépendantes si le séjour en Tunisie s'étend sur une durée au moins égale à 183 jours pendant l'année fiscale considérée</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
Art. 15	Algemene regel voor beloningen die betrekking hebben op niet-zelfstandige werkzaamheden uitgeoefend in Tunesië. — <i>Règle générale pour les rémunérations afférentes à des activités dépendantes exercées en Tunisie</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
	Beloningen ter zake van een verblijf in Tunesië van minder dan of gelijk aan 183 dagen, en die niet worden betaald door of namens een Tunesische werkgever of niet worden gedragen door een in Tunesië gevestigde vaste inrichting of vaste basis. — <i>Rémunérations relatives à un séjour en Tunisie inférieur ou égal à 183 jours, et qui ne sont pas payées par ou pour le compte d'un employeur tunisien ou supportées par un établissement stable ou une base fixe situés en Tunisie</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition conformément au droit interne</i>
	Beloningen ter zake van een betrekking uitgeoefend aan boord van een schip of een luchtvaartuig dat door een Tunesische onderneming in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd. — <i>Rémunérations relatives à un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité par une entreprise tunisienne en trafic international</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
Art. 16	Tantièmes, presentiegelden of andere beloningen van bestuurders van Tunesische vennootschappen. — <i>Tantièmes, jetons de présence ou autres rémunérations d'administrateurs de sociétés tunisiennes</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>

	Beloningen voor dagelijkse werkzaamheden uitgeoefend door bestuurders of werkende vennoten in Tunesische vennootschappen. — <i>Rémunérations d'activités journalières exercées par des administrateurs ou des associés actifs de sociétés tunisiennes</i>	<i>Cf. artikel 15. — Cf. article 15</i>	<i>Cf. artikel 15. — Cf. article 15</i>
Art. 17	Inkomsten uit persoonlijke werkzaamheden die door artiesten en sportbeoefenaars in Tunesië zijn verricht. — <i>Revenus des activités personnelles des artistes et sportifs exercées en Tunisie</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
Art. 18	Tunesische pensioenen die zijn betaald ter zake van een vroegere dienstbetrekking. — <i>Pensions tunisiennes versées au titre d'un emploi antérieur</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 19	Overheidsbeloningen betaald aan een inwoner van België die geen onderdaan is van België en die uitsluitend met het oog op het uitoefenen van de diensten inwoner van België is geworden. — <i>Rémunérations de fonctions publiques payées à un résident de la Belgique qui n'a pas la nationalité belge et qui est devenu résident de la Belgique à la seule fin de rendre les services</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
	Overheidsbeloningen betaald aan een inwoner van België die onderdaan is van België of die niet uitsluitend met het oog op het uitoefenen van de diensten inwoner van België is geworden. — <i>Rémunérations de fonctions publiques payées à un résident de la Belgique qui a la nationalité belge ou qui n'est pas devenu résident de la Belgique à la seule fin de rendre les services</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Imposition suivant le droit interne
	Overheidspensioenen betaald aan een inwoner van België die geen onderdaan is van België. — <i>Pensions publiques payées à un résident de la Belgique qui n'a pas la nationalité belge</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Vrijstelling (1). — <i>Exemption (1)</i>
	Overheidspensioenen betaald aan een inwoner van België die onderdaan is van België. — <i>Pensions publiques payées à un résident de la Belgique qui a la nationalité belge</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 20	Inkomsten die een student verkrijgt uit het buitenland ten behoeve van zijn onderhoud en studie in Tunesië. — <i>Revenus qu'un étudiant reçoit de l'étranger pour ses frais d'entretien et d'étude en Tunisie</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>

Beloningen verkregen ter zake van een in Tunesië uitgeoefende dienstbetrekking die verband houdt met die studie indien die beloningen niet meer bedragen dan 5 000 euro per kalenderjaar. — *Rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé en Tunisie en liaison avec les études, si les rémunérations n'excèdent pas 5 000 euros par année civile*

Vrijstelling. — *Exemption*

Belastingheffing conform intern recht. — *Imposition suivant le droit interne*

Art. 21

Andere inkomsten uit Tunesische bronnen. — *Autres revenus de source tunisienne*

Vrijstelling indien belastingheffing in België. — *Exonération si imposition en Belgique*

Belastingheffing conform intern recht. — *Imposition suivant le droit interne*

Art. 22

Vermogen samengesteld uit in Tunesië gelegen onroerende goederen. — *Fortune constituée par des biens immobiliers situés en Tunisie*

Belastingheffing conform intern recht. — *Imposition suivant le droit interne*

Geen belastingheffing naar het vermogen. — *Pas d'imposition sur la fortune*

Vermogen samengesteld uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een in Tunesië gelegen vaste inrichting. — *Fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable situé en Tunisie*

Belastingheffing conform intern recht. — *Imposition suivant le droit interne*

Geen belastingheffing naar het vermogen. — *Pas d'imposition sur la fortune*

Andere vermogensbestanddelen (met inbegrip van in internationaal verkeer geëxploiteerde schepen en luchtvaartuigen). — *Autres éléments de la fortune (y compris des navires ou des aéronefs exploités en trafic international)*

Vrijstelling. — *Exemption*

Geen belastingheffing naar het vermogen. — *Pas d'imposition sur la fortune*

(1) Vrijstelling met progressievoorbehoud indien de inkomsten in Tunesië werkelijk aan de belasting onderworpen zijn: België houdt rekening met de vrijgestelde inkomsten om het tarief te bepalen van de belasting die betrekking heeft op de in België belaste inkomsten.

(2) De momenteel van kracht zijnde Tunesische wetgeving voorziet niet in een bronbelasting op dividenden.

(1) Exemption avec réserve de progressivité si les revenus sont effectivement soumis à l'impôt en Tunisie: la Belgique tient compte des revenus exemptés en vue de déterminer le taux de l'impôt afférent aux revenus imposés en Belgique.

(2) La législation tunisienne actuellement en vigueur ne prévoit pas l'imposition à la source des dividendes.

E. Fiscaal stelsel ingevolge de Overeenkomst voor de voornaamste inkomsten verkregen uit Belgische bronnen door inwoners van België

E. Régime fiscal découlant de la Convention pour les principaux revenus de source belge recueillis par des résidents de la Tunisie

Artikels van de Overeenkomst — <i>Articles de la Convention</i>	Aard van de inkomsten — <i>Nature des revenus</i>	In België — <i>En Belgique</i>	In Tunesië (art. 23, § 1) — <i>En Tunisie (art. 23, § 1^{er})</i>
---	---	--------------------------------------	---

Art. 6

Inkomsten uit onroerende goederen gelegen in België. — *Revenus de biens immobiliers situés en Belgique*

Belastingheffing. — *Imposition*

Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — *Imposition et imputation de l'impôt belge (1)*

Art. 7	Ondernemingswinst die kan worden toegerekend aan een vaste inrichting in België. — <i>Bénéfices d'entreprises imputables à un établissement stable situé en Belgique</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 8	Winst uit de exploitatie van schepen en luchtvaartuigen in internationaal verkeer in België. — <i>Bénéfices provenant de l'exploitation de navires et d'aéronefs en trafic international en Belgique</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 10	— Dividenden uitgekeerd aan een Tunesische vennootschap die ten minste 10% bezit van het kapitaal van de Belgische uitkerende vennootschap. — <i>Dividendes payés à une société tunisienne qui détient au moins 10% du capital la société distributrice belge</i> — Andere dividenden. — <i>Autres dividendes</i>	Belasting beperkt tot 5% van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 5% du montant brut</i> Belasting beperkt tot 15% van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 15% du montant brut</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i> Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 11	Interest uit Belgische bronnen. — <i>Intérêts de source belge</i> Interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen die door Tunesische bankondernemingen zijn toegestaan aan een Tunesische onderneming. — <i>Intérêts de prêts non représentés par des titres au porteur et consentis à une entreprise tunisienne par des entreprises bancaires belges</i> Interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd door een overeenkomstsluitende Staat (of door een gelijkgestelde entiteit, met inbegrip van interesten betaald in het kader van de bevordering van de uitvoer). — <i>Intérêts payés en raison d'un prêt consenti, garanti ou assuré par un État contractant (ou entité assimilée, y compris intérêts payés dans le cadre de la promotion des exportations)</i>	Belasting beperkt tot 10% van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 10% du montant brut</i> Belasting beperkt tot 5% van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 5% du montant brut</i> Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i> Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i> Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 12	Royalty's uit Belgische bronnen. — <i>Redevances de source belge</i>	Belasting beperkt tot 11% van het brutobedrag. — <i>Imposition limitée à 11% du montant brut</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 13	Meerwaarden verwezenlijkt bij de vervreemding: — <i>Plus-values réalisées sur:</i> — van in België gelegen onroerende goederen; — <i>des biens immobiliers situés en Belgique;</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>

	— van een in België gelegen vaste inrichting of vaste basis of van roerende goederen die daar deel van uitmaken; — <i>d'un établissement stable ou d'une base fixe situés en Belgique ou de biens mobiliers en faisant partie</i> ;	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	— van aandelen en maatschappelijke rechten van een Belgische vennootschap indien de deelneming ten minste 25% bedraagt (behalve ingeval van fusie, inbreng of ruil). — <i>l'aliénation d'actions et parts sociales d'une société belge, si participation au moins égale à 25 % (sauf opération de fusion, d'apport ou d'échange)</i> .	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	Meerwaarden verwezenlijkt op alle andere goederen (met inbegrip van in internationaal verkeer geëxploiteerde schepen en luchtvaartuigen. — <i>Plus-values réalisées sur tout autre bien (y compris sur les navires et aéronefs exploités en trafic international)</i>)	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 14	Inkomsten uit zelfstandige beroepen die aan een vaste basis kunnen worden toegerekend. — <i>Revenus de professions indépendantes imputables à une base fixe</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	Inkomsten uit zelfstandige beroepen indien het verblijf in België in de loop van het desbetreffende belastingjaar ten minste 183 dagen bedraagt. — <i>Revenus de professions indépendantes si le séjour en Belgique s'étend sur une durée au moins égale à 183 jours pendant l'année fiscale considérée</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 15	Algemene regel voor beloningen die betrekking hebben op niet-zelfstandige werkzaamheden uitgeoefend in België. — <i>Règle générale pour les rémunérations afférentes à des activités dépendantes exercées en Belgique</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	Beloningen ter zake van een verblijf in België van minder dan of gelijk aan 183 dagen, en die niet worden betaald door of namens een Belgische werkgever of niet worden gedragen door een in België gelegen vaste inrichting of vaste basis. — <i>Rémunérations relatives à un séjour en Belgique inférieur ou égal à 183 jours, et qui ne sont pas payées par ou pour le compte d'un employeur belge ou supportées par un établissement stable ou une base fixe situés en Belgique</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Imposition conformément au droit interne

	Beloningen ter zake van een trekking uitgeoefend aan boord van een schip of een luchtvaartuig dat door een Belgische onderneming in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd. — <i>Rémunérations relatives à un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité par une entreprise belge en trafic international</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 16	Tantièmes, presentiegelden of andere beloningen van bestuurders van Belgische vennootschappen. — <i>Tantièmes, jetons de présence ou autres rémunérations d'administrateurs de sociétés belges</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	Beloningen voor dagelijkse werkzaamheden uitgeoefend door bestuurders of werkende vennoten in Belgische vennootschappen. — <i>Rémunérations d'activités journalières exercées par des administrateurs ou des associés actifs de sociétés belges</i>	Cf. artikel 15. — <i>Cf. article 15</i>	Cf. artikel 15. — <i>Cf. article 15</i>
Art. 17	Inkomsten uit persoonlijke werkzaamheden die door artiesten en sportbeoefenaars in België zijn verricht. — <i>Revenus des activités personnelles des artistes et sportifs exercées en Belgique</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
Art. 18	Inkomsten uit persoonlijke werkzaamheden die door artiesten en sportbeoefenaars in België zijn verricht. — <i>Pensions belges versées au titre d'un emploi antérieur</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 19	Overheidsbeloningen betaald aan een inwoner van Tunesië die geen onderdaan is van Tunesië en die uitsluitend met het oog op het uitoefenen van de diensten inwoner van Tunesië is geworden. — <i>Rémunérations de fonctions publiques payées à un résident de la Tunisie qui n'a pas la nationalité tunisienne et qui est devenu résident de la Tunisie à la seule fin de rendre les services.</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	Overheidsbeloningen betaald aan een inwoner van Tunesië die onderdaan is van Tunesië of die niet uitsluitend met het oog op het uitoefenen van de diensten inwoner van Tunesië is geworden. — <i>Rémunérations de fonctions publiques payées à un résident de la Tunisie qui a la nationalité tunisienne ou qui n'est pas devenu résident de la Tunisie à la seule fin de rendre les services</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>

	Overheidspensioenen betaald aan een inwoner van Tunesië die geen onderdaan is van Tunesië. — <i>Pensions publiques payées à un résident de la Tunisie qui n'a pas la nationalité tunisienne</i>	Belastingheffing. — <i>Imposition</i>	Belastingheffing en verrekening van de Belgische belasting (1). — <i>Imposition et imputation de l'impôt belge (1)</i>
	Overheidspensioenen betaald aan een inwoner van Tunesië die onderdaan is van Tunesië. — <i>Pensions publiques payées à un résident de la Tunisie qui a la nationalité tunisienne</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 20	Inkomsten die een student verkrijgt uit het buitenland ten behoeve van zijn onderhoud en studie in België. — <i>Revenus qu'un étudiant reçoit de l'étranger pour ses frais d'entretien et d'étude en Belgique</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
	Beloningen verkregen ter zake van een in België uitgeoefende dienstbetrekking die verband houdt met die studie indien die beloningen niet meer bedragen dan 5 000 euro per kalenderjaar. — <i>Rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé en Belgique en liaison avec les études, si les rémunérations n'excèdent pas 5 000 euros par année civile</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 21	Andere inkomsten uit Belgische bronnen. — <i>Autres revenus de source belge</i>	Vrijstelling indien belastingheffing in Tunesië. — <i>Exonération si imposition en Tunisie</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
Art. 22	Vermogen samengesteld uit in België gelegen onroerende goederen. — <i>Fortune constituée par des biens immobiliers situés en Belgique</i>	Geen belastingheffing naar het vermogen. — <i>Pas d'imposition sur la fortune</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
	Vermogen samengesteld uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een in België gelegen vaste inrichting. — <i>Fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable situé en Belgique</i>	Geen belastingheffing naar het vermogen. — <i>Pas d'imposition sur la fortune</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>
	Andere vermogensbestanddelen (met inbegrip van in internationaal verkeer geëxploiteerde schepen en luchtvaartuigen). — <i>Autres éléments de la fortune (y compris des navires ou des aéronefs exploités en trafic international)</i>	Vrijstelling. — <i>Exemption</i>	Belastingheffing conform intern recht. — <i>Imposition suivant le droit interne</i>

(1) Het bedrag van het belastingkrediet mag evenwel niet hoger zijn dan het deel van de Tunesische belasting, berekend vóór de vermindering, dat betrekking heeft op de inkomsten uit Belgische bronnen

(1) Le montant du crédit d'impôt ne peut, toutefois, pas excéder la fraction de l'impôt tunisien, calculé avant déduction, qui se rapporte aux revenus de source belge.

De regering is van mening dat de nieuwe Overeenkomst een bevredigender oplossing biedt dan de Overeenkomst van 22 februari 1975, die zij vervangt, voor de problemen inzake dubbele belasting die thans

Le gouvernement estime que la nouvelle Convention offre une solution plus satisfaisante que la Convention du 22 février 1975, qu'elle remplace, aux problèmes de double imposition existant entre la

bestaan tussen België en Tunesië of die in de toekomst tussen beide Staten zouden kunnen optreden. De Overeenkomst is dus een instrument dat ertoe kan bijdragen de economische betrekkingen tussen beide Staten te verbeteren.

Bovendien moet de nieuwe Overeenkomst op budgettair vlak geacht worden als zijnde duidelijk voordeliger voor België.

De regering stelt u bijgevolg voor deze nieuwe Overeenkomst snel goed te keuren opdat zij zo vlug mogelijk in werking zou kunnen treden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

Belgique et la Tunisie ou qui pourraient se présenter à l'avenir entre les deux États. Elle constitue donc un instrument de nature à contribuer à l'amélioration des relations économiques entre les deux États.

D'un point de vue budgétaire, la nouvelle Convention doit, par ailleurs, être considérée comme nettement plus favorable à la Belgique.

Le gouvernement vous propose par conséquent d'approuver rapidement cette nouvelle Convention afin qu'elle puisse entrer en vigueur dans les plus brefs délais.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004 (hierna « de Overeenkomst »), zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Voor de toepassing van de vierde aanvullende bepaling van het Protocol toegevoegd aan de Overeenkomst, mag — naast het geval dat als voorbeeld is vermeld in de tweede zin van die bepaling — ervan uitgegaan worden dat de werkzaamheden of investeringen die een inwoner van België in Tunesië verricht met name ook in de volgende gevallen als essentieel doel hebben ten onrechte voordeel te halen, naar het geval, uit het tweede lid van paragraaf 2, *a)*, of uit het tweede lid van paragraaf 2, *b)*, van artikel 23 van de Overeenkomst en dus niet te beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften :

a) indien de winst die een inwoner van België heeft verkregen met behulp van een vaste inrichting in Tunesië niet voortkomt uit de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van die vaste inrichting. Zulks is met name het geval wanneer :

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004 (ci-après « la Convention »), sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

Pour l'application de la quatrième disposition additionnelle du Protocole annexé à la Convention, il y a lieu de considérer que — en plus du cas mentionné à titre d'exemple dans la deuxième phrase de cette disposition — les activités ou investissements qui sont effectués en Tunisie par un résident de la Belgique ont pour but essentiel de bénéficier abusivement, suivant le cas, du 2^e alinéa du paragraphe 2, *a)*, ou du 2^e alinéa du paragraphe 2, *b)* de l'article 23 de la Convention et ne répondent donc pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique, notamment dans les cas suivants :

a) lorsque les bénéfices reçus par un résident de la Belgique par l'intermédiaire d'un établissement situé en Tunisie ne proviennent pas de l'exercice actif d'une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire de cet établissement stable. Tel est notamment le cas lorsque :

— de activiteiten die met behulp van die vaste inrichting in Tunesië worden uitgeoefend uitsluitend of voornamelijk bestaan uit het uitvoeren van gemeenschappelijke beleggingen of van geldbeleggingen of uit het verrichten van diensten van financiële aard, uitsluitend of voornamelijk ten voordele van de onderneming of van verbonden ondernemingen;

— of wanneer zulke vaste inrichting een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van de vaste inrichting en dat bezit geen deel uitmaakt van de met behulp van de vaste inrichting uitgeoefende activiteit, niet zijnde het aanhouden van zulke rechten of vermogen;

b) indien de dividenden die aan een inwoner van België worden betaald door een vennootschap die een inwoner is van Tunesië niet voortkomen van winsten uit de actieve uitoefening door die vennootschap van een nijverheids- of handelsbedrijf in Tunesië. Een vennootschap wordt niet geacht daadwerkelijk betrokken te zijn bij de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf in Tunesië wanneer die vennootschap een beleggingsvennootschap, een financieringsvennootschap (niet zijnde een bank) of een thesaurievennootschap is, of wanneer zulke vennootschap een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa van de vennootschap en dat bezit geen deel uitmaakt van de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf.

Gegeven te Brussel, 2 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNERS.

— les activités exercées par cet établissement stable en Tunisie consistent exclusivement ou principalement à exécuter des placements collectifs ou des placements de trésorerie ou à prêter des services financiers exclusivement ou principalement au profit de l'entreprise ou d'entreprises liées;

— ou lorsque cet établissement stable détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers des actifs de l'établissement stable, et que cette détention ne fait pas partie des activités, autres que la détention de tels droits ou biens, exercées par l'établissement stable;

b) si les dividendes qui sont payés par une société qui est un résident de la Tunisie à un résident de la Belgique ne résultent pas de bénéfices d'une activité industrielle ou commerciale exercée activement en Tunisie par cette société. Une société n'est pas considérée comme exerçant une activité industrielle ou commerciale effective en Tunisie lorsque cette société est une société d'investissement, une société de financement (autre qu'une banque) ou une société de trésorerie ou lorsque cette société détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers de ses actifs et que cette détention ne fait pas partie de l'exercice d'une activité industrielle ou commerciale effective.

Donné à Bruxelles, le 2 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS.

OVEREENKOMST

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TUNESIË

WENSENDE een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of van de plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen of naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door de ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) in Tunesië :

- de inkomstenbelasting;
- de vennootschapsbelasting;
- de taks op industriële, commerciële of professionele vestigingen ten voordele van lokale gemeenschappen;
- de hotelmaks;
- de taks op de beroepsopleiding;
- de bijdrage aan het fonds ter promotie van de huisvesting voor loontrekkers;

CONVENTION

Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE

DESIREUX de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article 1^{er}

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un État contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu ou sur la fortune, les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Tunisie :

- l'impôt sur le revenu;
- l'impôt sur les sociétés;
- la taxe sur les établissements à caractère industriel, commercial ou professionnel au profit des collectivités locales;
- la taxe hôtelière;
- la taxe de formation professionnelle;
- la contribution au fonds de promotion des logements pour les salariés;

(hierna te noemen « Tunesische belasting »);

b) in België :

- de personenbelasting;
- de vennootschapsbelasting;
- de rechtspersonenbelasting;
- de belasting van niet-inwoners;
- de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen « Belgische belasting »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwetten zijn aangebracht, mede.

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », Tunesië of België, al naar het zinsverband vereist;

b) betekent de uitdrukking « Tunesië », gebruikt in geografische zin, het grondgebied van de Republiek Tunesië en de gebieden grenzend aan de territoriale wateren, alsmede de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationaal recht, Tunesië soevereine rechten of zijn jurisdictie kan uitoefenen;

c) betekent de uitdrukking « België », het Koninkrijk België; gebruikt in geografische zin, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationaal recht, het Koninkrijk België soevereine rechten of zijn jurisdictie uitoefent;

d) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijk persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

e) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat », onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

g) betekent de uitdrukking « onderdanen » :

— alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezitten;

(ci-après dénommés « Impôt tunisien »);

b) en ce qui concerne la Belgique :

- l'impôt des personnes physiques;
- l'impôt des sociétés;
- l'impôt des personnes morales;
- l'impôt des non-résidents;
- la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés « Impôt belge »).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des États contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3

Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) les expressions « un État contractant » et « l'autre État contractant » désignent, suivant le contexte, la Tunisie ou la Belgique;

b) le terme « Tunisie » employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République Tunisienne et les zones adjacentes aux eaux territoriales ainsi que les espaces aériens de la Tunisie sur lesquels, en conformité avec le droit international, la Tunisie peut exercer des droits souverains ou sa juridiction;

c) le terme « Belgique » désigne le royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du royaume de Belgique y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

d) le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

e) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) les expressions « entreprise d'un État contractant » et « entreprise de l'autre État contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

g) le terme « nationaux » désigne :

— toutes les personnes physiques qui ont la nationalité d'un État contractant;

— alle rechtspersonen, personenvennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is;

h) betekent de uitdrukking «internationaal verkeer» elk vervoer door een schip of een luchtvaartuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

i) betekent de uitdrukking «bevoegde autoriteit» :

— in België: de minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

— in Tunesië: de minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst op een bepaald ogenblik door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat ogenblik heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, waarbij elke interpretatie ingevolge deze belastingwetgeving voorrang heeft op de interpretatie die voortvloeit uit andere wetten van die Staat.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking «inwoner van een overeenkomstsluitende Staat» iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, maatschappelijke zetel, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat inzonderheid die Staat zelf en de politieke onderverdelingen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

De uitdrukking «inwoner van een overeenkomstsluitende Staat» omvat eveneens de personenvennootschappen en andere verenigingen van personen waarvan de plaats van leiding in die overeenkomstsluitende Staat gevestigd is en waarvan elk lid, krachtens de interne wetgeving van die Staat, aldaar persoonlijk aan belasting is onderworpen op zijn deel van de winst.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel wordt beschouwd als een inwoner van elk van de overeenkomstsluitende Staten, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht alleen een inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in elk van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke overeenkomstsluitende Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in elk van de overeenkomstsluitende Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is;

— toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant;

h) l'expression «trafic international» désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un État contractant sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant;

i) l'expression «autorité compétente» désigne :

— en ce qui concerne la Belgique : le ministre des Finances ou son représentant autorisé;

— en ce qui concerne la Tunisie : le ministre des Finances ou son représentant autorisé.

2. Pour l'application de la Convention à un moment donné par un État contractant, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini devra, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, avoir le sens qui lui est attribué à ce moment par la législation de cet État régissant les impôts auxquels s'applique la Convention, toute interprétation en vertu de cette législation fiscale l'emportant sur celle qui résulte des autres lois de cet État.

Article 4

Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation dudit État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège social, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue, cette expression comprend notamment cet État lui-même ainsi que ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

L'expression «résident d'un État contractant» comprend également les sociétés de personnes et autres groupements de personnes dont le siège de direction est situé dans cet État contractant et dont chaque membre y est personnellement soumis à l'impôt pour sa part des bénéfices en vertu de la législation interne de cet État.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne physique est considérée comme un résident de chacun des États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident seulement de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des États contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'État contractant où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident seulement de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

d) indien hij onderdaan is van beide overeenkomstsluitende Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 wordt beschouwd als een inwoner van elk van de overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking «vaste inrichting» een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking «vaste inrichting» omvat in het bijzonder :

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats;

f) een mijn, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;

g) de plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructiewerkzaamheden, of van tijdelijke assemblage- of installatiewerkzaamheden, of van werkzaamheden van toezicht daarop, indien de duur van dat bouwwerk of van die constructiewerkzaamheden, van die tijdelijke assemblage- of installatiewerkzaamheden of van die werkzaamheden van toezicht 6 maanden overschrijdt.

3. Een vaste inrichting wordt niet geacht aanwezig te zijn indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden uitsluitend voor reclaimedoeleinden;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

g) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot f) vermelde

d) si elle possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est considérée comme un résident de chacun des États contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'État où se trouve son siège de direction effective.

Article 5

Établissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

a) un siège de direction;

b) une succursale;

c) un bureau;

d) une usine;

e) un atelier;

f) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;

g) un chantier de construction, ou des opérations temporaires de montage, ou des activités de surveillance s'y exerçant, lorsque ce chantier, ces opérations temporaires de montage ou activités de surveillance ont une durée supérieure à 6 mois.

3. On ne considère pas qu'il y a établissement stable si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de biens ou de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de publicité;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

g) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé des activités mentionnées aux alinéas a) à f), à

werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

4. Indien een persoon — niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is — in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van een andere overeenkomstsluitende Staat werkzaam is, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 en 2, geacht een vaste inrichting in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, indien die persoon :

a) in die Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 3 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf; of

b) zodanige machtiging niet bezit maar in de eerstgenoemde Staat gewoonlijk een voorraad van goederen aanhoudt waaruit hij regelmatig bestellingen uitvoert voor rekening van de onderneming.

5. Een verzekeringsonderneming, uitgezonderd herverzekeringsondernemingen, van een overeenkomstsluitende Staat wordt geacht een vaste inrichting in de andere Staat te bezitten wanneer zij op het grondgebied van die andere Staat premies int of aldaar bestaande risico's verzekert door bemiddeling van een werknemer of van een vertegenwoordiger die niet behoort tot de in paragraaf 6 hierna bedoelde categorie van personen.

6. Een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke tussenpersoon, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of wordt beheerst door een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

8. Indien een personenvennootschap of een andere vereniging van personen, bedoeld in artikel 4, paragraaf 1, tweede lid van de Overeenkomst, inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat :

— wordt elke vennoot of elk lid van deze vennootschap of vereniging, die inwoner is van deze overeenkomstsluitende Staat, geacht in de andere overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting aan te houden wanneer deze vennootschap of vereniging aldaar een vaste inrichting aanhoudt;

— wordt elke vennoot of elk lid, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, geacht in de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting aan te houden.

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat

condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4 Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit dans un État contractant pour une entreprise d'un autre État contractant, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans le premier État contractant pour toutes activités que cette personne exerce pour elle si ladite personne :

a) dispose dans cet État du pouvoir, qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées au paragraphe 3 et qui, exercées dans une installation fixe d'affaires, ne feraient pas de cette installation fixe d'affaires un établissement stable au sens dudit paragraphe; ou

b) ne disposant pas de ce pouvoir, elle conserve habituellement dans le premier État un stock de marchandises sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour le compte de l'entreprise.

5. Une entreprise d'assurances, à l'exception des entreprises de réassurance, d'un État contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État si elle perçoit des primes sur le territoire de cet autre État ou assure des risques qui y sont encourus par l'intermédiaire d'un employé ou par l'intermédiaire d'un représentant qui n'entre pas dans la catégorie de personnes visées au paragraphe 6 ci-après.

6. On ne considère pas qu'une entreprise d'un État contractant a un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'intermédiaire d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

8. Dans le cas où une société de personnes ou un autre groupement de personnes visé au deuxième alinéa du paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention est un résident d'un État contractant :

— chaque associé ou membre dans cette société ou groupement, résident de cet État contractant, est considéré comme disposant d'un établissement stable dans l'autre État contractant lorsque cette société ou groupement y dispose d'un établissement stable;

— chaque associé ou membre, résident de l'autre État contractant, est considéré comme ayant un établissement stable dans le premier État contractant.

Article 6

Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles et

gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- en bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. De uitdrukking «onroerende goederen» heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende of dode have en de uitrusting die wordt gebruikt in landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het recht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreeks genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van paragraaf 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van ondernemingen en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7

Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 van dit artikel wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke en zelfstandige onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de werkzaamheid van die vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die in voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijk gedane uitgaven) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere inrichtingen in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de vaste inrichting geleend geld.

Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting wordt evenmin rekening gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijk gedane

forestières) situés dans l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État contractant.

2. L'expression «biens immobiliers» est définie conformément au droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif ainsi que les équipements utilisés dans les exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des redevances variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres richesses naturelles. Les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage ou de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers des entreprises et aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État Contractant, à cet établissement stable, les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance.

3. Pour la détermination des bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses engagées aux fins de l'activité de cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi engagés soit dans l'État contractant où est situé cet établissement stable soit ailleurs.

Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements (autre que le remboursement de dépenses réelles effectuées) comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commissions pour des services rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

De même, il n'est pas tenu compte, pour la détermination des bénéfices d'un établissement stable, des sommes portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de

uitgaven) ten laste van de hoofdzetel van de onderneming of van één van haar andere inrichtingen worden gelegd in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere inrichtingen geleend geld.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming. Parallel daarmee mag ook geen last in mindering worden gebracht van de winst van de vaste inrichting op grond van aankoop van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Zeevaart en luchtvaart

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

Afhankelijke ondernemingen

1. Indien :

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, en, in

l'un quelconque de ses autres établissements (autres que le remboursement de dépenses réelles effectuées) comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits ou comme commissions pour des services rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'un établissement bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise. Parallèlement aucune charge n'est admise en déduction des bénéfices de l'établissement stable au titre de l'achat des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Navigation maritime et aérienne

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est réputé situé dans l'État contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'État contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9

Entreprises associées

1. Lorsque :

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle, ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que,

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant, et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs

het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt — en dienovereenkomstig belast — ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herzielt de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht, het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de dividenden ontvangt de uiteindelijk gerechtigde ertoe is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 10 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

b) 15 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten die volgens de fiscale wetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis werkelijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient conclues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État et impose, en conséquence, des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des États contractants se consultent.

Article 10

Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 10 % du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 % du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'État dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de interest ontvangt de uiteindelijk gerechtigde ertoe is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 :

a) mag de belasting die wordt geheven op interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen die door bank-ondernemingen aan een onderneming zijn toegestaan, in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de interest;

b) is interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd of een krediet dat is verleend, gewaarborgd of verzekerd door een overeenkomstsluitende Staat, door een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap of de centrale bank van die Staat of door een lichaam waarvan de financiering hoofdzakelijk is verzekerd door openbare middelen, vrijgesteld in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is.

4. De uitdrukking «interest», zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Boeten voor laattijdige betaling alsmede inkomsten die in de Staat waaruit ze afkomstig zijn overeenkomstig artikel 10 paragraaf 3 als dividenden worden behandeld, worden voor de toepassing van dit artikel niet als interest beschouwd.

5. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

Article 11

Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 % du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 :

a) l'impôt établi sur les intérêts de prêts non représentés par des titres au porteur et consentis à une entreprise par des entreprises bancaires, ne peut excéder, dans l'État contractant d'où ils proviennent, 5 % du montant brut des intérêts;

b) les intérêts payés en raison d'un prêt ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par un État contractant, une subdivision politique, une collectivité locale ou la banque centrale de cet État ou par une entité dont le financement est assuré principalement au moyen de fonds publics, sont exemptés d'impôt dans l'État contractant d'où ils proviennent.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ainsi que les revenus traités comme des dividendes dans l'État d'où ils proviennent en vertu de l'article 10 paragraphe 3 ne sont pas considérés comme des intérêts au sens du présent article.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une

staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de royalty's ontvangt de uiteindelijk gerechtigde ertoe is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 11 percent van het brutobedrag van de royalty's.

3. De uitdrukking «royalty's», zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook, voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms of films of opnames voor radio of televisie, van een octrooi, een handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap, of voor technische of economische studies, of voor technische bijstand uitgevoerd in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden.

In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft waarvoor de verbintenis uit hoofde waarvan de

subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable dans l'État contractant d'où ils proviennent et conformément à sa législation.

Article 12

Redevances

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et conformément à sa législation mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi, ne peut excéder 11 % du montant brut des redevances.

3. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ou films ou enregistrements destinés à la radio ou à la télévision, d'un brevet, d'une marque de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique ou pour des études techniques ou économiques ou pour une assistance technique effectuée dans l'État contractant d'où proviennent les redevances.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement.

Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge

royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op de prestatie waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 13

Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of tezamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen en deelbewijzen die deel uitmaken van een participatie van ten minste 25 % in het kapitaal van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat mogen in die Staat worden belast tenzij de vervreemding van deze aandelen of deelbewijzen kadert in een fusie, een inbreng van activa (gedeeltelijke fusie) of een ruil van aandelen of deelbewijzen.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2, 3 en 4 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar. Deze inkomsten mogen echter in de volgende gevallen ook in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast:

a) indien deze inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat geregeld over een vaste basis beschikt voor het verrichten

de celles-ci, ces redevances sont réputées provenir de l'État contractant où est situé l'établissement stable.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon sa législation.

Article 13

Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation des biens immobiliers, visés à l'article 6 et situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État contractant.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation d'actions et parts sociales faisant partie d'une participation d'au moins 25 % dans le capital d'une société qui est un résident d'un État contractant sont imposables dans cet État sauf si l'aliénation de ces actions ou parts sociales a lieu dans le cadre d'une fusion, d'un apport d'actif (fusion partielle) ou d'un échange d'actions ou de parts sociales.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État. Toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre État contractant dans les cas suivants:

a) si ce résident dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités en son

van zijn werkzaamheden in eigen naam of in naam van een rechtspersoon of elke andere vereniging van personen, bedoeld in artikel 4, paragraaf 1, tweede lid van deze Overeenkomst, waarvan hij deel uitmaakt; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat aan die vaste basis kan worden toegerekend in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast; of

b) indien hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in het desbetreffende belastingjaar een totaal van 183 dagen bedragen of te boven gaan; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat afkomstig is van de in die andere overeenkomstsluitende Staat verrichte werkzaamheden in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking «vrij beroep» omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, tandartsen, advocaten, ingenieurs, architecten en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf (12) maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk een totaal van 183 dagen niet te boven gaan; en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is; en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16

Tantièmes

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

De voorgaande bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die,

nom propre ou au nom d'une personne morale ou de tout autre groupement de personnes visé au deuxième alinéa du paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention à laquelle il participe; dans ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre État contractant; ou

b) si son séjour dans l'autre État contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant l'année fiscale considérée; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre État contractant est imposable dans cet autre État.

2. L'expression «profession libérale» comprend en particulier les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, dentistes, avocats, ingénieurs, architectes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze (12) mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée; et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État; et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, sont imposables dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

Tantièmes

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

La disposition qui précède s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la

volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van de uitoefening van regelmatige werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, volgen, voor het toekennen van de heffingsbevoegdheid aan één van de overeenkomstsluitende Staten, de bepalingen van artikel 15, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

Artikel 18

Pensioenen

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a) Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner is van die Staat, die:

— onderdaan is van die Staat, of

législation de l'État contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit d'une société qui est un résident d'un État contractant en raison de l'exercice d'une activité régulière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un État contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident d'un État contractant, suivent, pour l'attribution à l'un des États contractants du pouvoir d'imposition, les dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

Article 17

Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou tel qu'un musicien ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

Article 18

Pensions

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires versées à un résident d'un État contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet État.

Article 19

Fonctions publiques

1. a) Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, autres que les pensions, payés par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces salaires, traitements et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État et si la personne physique est un résident de cet État qui:

— possède la nationalité de cet État, ou

— niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon een inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, en op pensioenen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 20

Studenten en in opleiding zijnde personen

Een student, een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon of een leerling die inwoner is, of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft, is in die Staat vrijgesteld ter zake van :

a) overmakingen verkregen uit bronnen buiten die Staat ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;

b) beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking welke hij in die Staat gedurende de normale duur van zijn studie of opleiding uitoefent en die met die studie of opleiding verband houdt, indien die beloningen in enig kalenderjaar niet meer bedragen dan, naar het geval, 5 000 euro of de tegenwaarde daarvan in Tunesische dinar tegen de officiële wisselkoers.

Artikel 21

Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld en die effectief in die Staat aan de betaling van belasting zijn onderworpen, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

— n'est pas devenu un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre État contractant si la personne physique est un résident de cet État et en possède la nationalité.

3 Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires ainsi qu'aux pensions payés au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20

Étudiants et stagiaires

Un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne temporairement dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté dans cet État :

a) sur les sommes reçues de sources situées en dehors de cet État pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

b) sur les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans cet État en liaison avec ses études ou sa formation et pendant la durée normale de celles-ci, si ces rémunérations n'excèdent pas, suivant le cas, par année civile 5 000 euros ou l'équivalent de cette somme en dinars tunisiens au cours officiel du change.

Article 21

Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui sont soumis effectivement au paiement de l'impôt dans cet État ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

Artikel 22

Belastingheffing naar het vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 23

Vermijding van dubbele belasting

1. In Tunesië wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

Indien een inwoner van Tunesië inkomen verkrijgt of vermogen bezit dat ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in België belastbaar is, verleent Tunesië een vermindering op de belasting die aldaar wordt geïnd op het inkomen of het vermogen ten bedrage van de in België betaalde belasting naar het inkomen of naar het vermogen. Het bedrag van het krediet mag echter niet meer bedragen dan het gedeelte van de Tunesische belasting op dat inkomen of op dat vermogen, berekend vóór de vermindering, dat overeenstemt met de inkomsten verkregen in of het vermogen aangehouden in België.

2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde dividenden, interesten of royalty's, of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in Tunesië belastbaar zijn en die effectief aan de betaling van belasting in Tunesië zijn onderworpen, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

Indien een inwoner van België winst verkrijgt waarvan de heffingsbevoegdheid overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van de Overeenkomst is toegekend aan Tunesië maar die in Tunesië krachtens speciale maatregelen ter bevordering van investeringen tijdelijk van belasting is vrijgesteld, is, niettegenstaande de bepalingen van het voorgaande lid, de vrijstelling waarin het voorgaande lid voorziet in België niet van toepassing op de winst die kan worden toegerekend aan de in Tunesië gelegen vaste inrichting, maar wordt de Belgische belasting die evenredig

Article 22

Imposition de la fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un État contractant et qui sont situés dans l'autre État contractant, est imposable dans cet autre État.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre État.

3. La fortune constituée par des navires ou des aéronefs exploités en trafic international, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, n'est imposable que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

Article 23

Élimination de la double imposition

1. En ce qui concerne la Tunisie, la double imposition est éliminée de la manière suivante :

Lorsqu'un résident de la Tunisie reçoit des revenus ou possède une fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, la Tunisie accorde une déduction sur l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus ou sur la fortune d'un montant égal à l'impôt sur le revenu ou sur la fortune payé en Belgique. Toutefois, le montant du crédit ne peut excéder la fraction de l'impôt tunisien sur ces revenus ou sur cette fortune calculé avant déduction correspondant à ces revenus reçus ou à cette fortune possédée en Belgique.

2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus autres que des dividendes, des intérêts et des redevances, ou possède des éléments de fortune qui sont imposables en Tunisie conformément aux dispositions de la présente Convention et qui sont soumis effectivement au paiement de l'impôt en Tunisie, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des bénéfices dont l'imposition est attribuée à la Tunisie conformément aux dispositions de l'article 7 de la Convention mais qui sont temporairement exonérés d'impôts en Tunisie en vertu de mesures spéciales d'incitation aux investissements, l'exemption prévue à l'alinéa précédent ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices imputables à l'établissement stable situé en Tunisie mais l'impôt belge proportionnellement afférent à ces bénéfices est réduit, selon le cas, au quart de

betrekking heeft op die winst verminderd, naar het geval, tot een vierde van de vennootschapsbelasting of tot de helft van de personenbelasting die zou zijn geheven indien deze winst in België zou zijn behaald. Deze bepaling is van toepassing gedurende een periode van 17 opeenvolgende kalenderjaren vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

b) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die onderworpen zijn aan de Belgische belasting en die bestaan uit dividenden, uit interest of uit royalty's, wordt de op die inkomsten geheven Tunesische belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting die betrekking heeft op deze inkomsten.

Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid, verleent België een vermindering van 20 % ter zake van dividenden die worden betaald door een vennootschap die inwoner is van Tunesië en die voortkomen uit winst die in Tunesië tijdelijk van vennootschapsbelasting is vrijgesteld. Deze bepaling is van toepassing gedurende een periode van 17 opeenvolgende kalenderjaren vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

De in de vorige leden bedoelde vermindering mag niet hoger zijn dan het gedeelte van de Belgische belasting die betrekking heeft op deze inkomsten.

c) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Tunesië gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf *a)* in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan de inrichting kan worden toegerekend, ten bedrage van de in België in mindering gebrachte verliezen, op voorwaarde dat de genoemde verliezen eveneens in mindering zijn gebracht van winst die effectief aan de betaling van belasting is onderworpen in Tunesië.

Artikel 24

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op onderdanen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7 of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderne-

l'impôt des sociétés ou à la moitié de l'impôt des personnes physiques qui serait perçu si ces bénéfices étaient réalisés en Belgique. La présente disposition est applicable pendant une période de 17 années civiles successives à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

b) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes, en intérêts ou en redevances, l'impôt tunisien perçu sur ces revenus est déduit de l'impôt belge afférent auxdits revenus.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa premier, la Belgique accorde une déduction au taux de 20 % à raison des dividendes qui sont payés par une société qui est un résident de la Tunisie à partir de bénéfices temporairement exemptés en Tunisie de l'impôt sur les sociétés. La présente disposition est applicable pendant une période de 17 années civiles successives à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

La déduction visée aux alinéas précédents ne peut excéder la fraction de l'impôt belge afférent à ces revenus.

c) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Tunisie ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au *a)* ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, à concurrence des pertes déduites en Belgique, à condition que lesdites pertes aient également été déduites des bénéfices effectivement soumis au paiement de l'impôt en Tunisie.

Article 24

Non-discrimination

1. Les nationaux d'un État contractant, ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État, qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1^{er}, aux nationaux qui ne sont pas des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. À moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 7 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payées par une entreprise d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont déductibles, pour la détermination du bénéfice imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions

ming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

4. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing of daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

5. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de in artikel 2 bedoelde belastingen.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden. De overeengekomen regeling wordt toegepast ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

que s'ils avaient été payés à un résident du premier État. De même, les dettes d'une entreprise d'un État contractant envers un résident de l'autre État contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier État.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celle auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État.

5. Les dispositions du présent article s'appliquent aux impôts visés à l'article 2.

Article 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'État contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des États contractants.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des États contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque État contractant pour bénéficier dans l'autre État des exemptions ou réductions d'impôts prévues par cette Convention.

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la Convention.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zullen de inlichtingen uitwisselen die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetten van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1.

De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden geheim gehouden en kunnen alleen ter kennis worden gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij één van de overeenkomstsluitende Staten de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van zijn eigen wetgeving en van de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens zijn eigen wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken strijdig zou zijn met de openbare orde.

Artikel 27

Leden van diplomatieke zendingen en consulaire ambtenaren

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten ontleen aan de algemene regelen van het internationaal recht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 28

Inwerkingtreding

1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn vereist. De Overeenkomst zal in werking treden op de vijftiende dag na de datum waarop de tweede kennisgeving is ontvangen.

Article 26

Échange de renseignements

1. Les autorités compétentes des États contractants échangeront les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles des lois internes des États contractants relatives aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elles prévoient n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}.

Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets et ne pourront être communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la présente Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe premier ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des États contractants l'obligation :

a) de prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation et à sa pratique administrative ou à celle de l'autre État contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celle de l'autre État contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27

Membres des missions diplomatiques et fonctionnaires consulaires

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 28

Entrée en vigueur

1. Chaque État contractant notifiera à l'autre État contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de la réception de la seconde de ces notifications.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of vanaf 31 december van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar na dat waarin de Overeenkomst in werking treedt.

3. De bepalingen van de op 22 februari 1975 te Tunis ondertekende Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zullen ophouden toepassing te vinden op alle Belgische of Tunesische belastingen met betrekking tot de inkomsten waarvoor deze Overeenkomst met betrekking tot die belastingen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 uitwerking heeft.

Artikel 29

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd, maar elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar vanaf het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, zal de Overeenkomst voor de laatste maal van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 31 december van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen vóór 31 december van het jaar na dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gevolmachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Tunis, op 7 oktober 2004, in de Arabische, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

2. Les dispositions de la Convention s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Les dispositions de la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Tunisienne tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Tunis, le 22 février 1975, cesseront de s'appliquer à tout impôt belge ou tunisien afférent à des revenus pour lesquels la présente Convention produit ses effets à l'égard de cet impôt, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

Article 29

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un État contractant mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre État contractant. En cas de dénonciation avant le 1^{er} juillet d'une telle année, la Convention s'appliquera pour la dernière fois :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin avant le 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de l'année de la dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Tunis, le 7 octobre 2004 en double exemplaire en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn de ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

Met betrekking tot artikel 8

Voor de toepassing van artikel 8 van de Overeenkomst omvat winst verkregen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer met name:

a) winst verkregen uit de verhuring van bemande schepen of luchtvaartuigen en winst verkregen uit de gebeurlijke verhuring van onbemande schepen of luchtvaartuigen, indien deze schepen of luchtvaartuigen geëxploiteerd worden in internationaal verkeer en op voorwaarde dat deze schepen of luchtvaartuigen eigendom zijn van de onderneming die ze verhuurt of door haar worden geëxploiteerd in het kader van een leasingcontract;

b) winst verkregen uit het gebruik of de verhuring van laadkisten die worden geëxploiteerd in internationaal verkeer, op voorwaarde dat die winst aanvullend of bijkomend is ten opzichte van de winst waarop de bepalingen van artikel 8, paragraaf 1 van de Overeenkomst van toepassing zijn, en op voorwaarde dat deze laadkisten eigendom zijn van de zeescheepvaart- of luchtvaartonderneming.

Met betrekking tot artikel 11, paragraaf 3, *a)*

In afwijking van artikel 11, paragraaf 3, *a)* blijft interest die wordt betaald door een overeenkomstsluitende Staat of door een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, vrijgesteld van belasting in de Staat waaruit hij afkomstig is indien hij wordt betaald ter zake van een lening met een looptijd van minimum 5 jaar, afgesloten vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, die niet vertegenwoordigd is door obligaties of andere effecten van leningen, en indien hij wordt betaald aan een bank of een openbare kredietinstelling die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Met betrekking tot artikel 11, paragraaf 3, *b)*

Er is overeengekomen dat interest bedoeld in artikel 11, paragraaf 3, *b)* interest omvat die wordt betaald in het kader van een algemene regeling ter bevordering van de uitvoer die wordt georganiseerd door een overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2, *a)* en *b)*

Artikel 23, paragraaf 2, *a)*, tweede lid en paragraaf 2, *b)*, tweede lid zijn niet van toepassing op een inwoner van België waarvan de werkzaamheden of investeringen in Tunesië als essentieel doel hebben ten onrechte de voordelen van de bepalingen van de genoemde paragraaf te genieten, dit wil zeggen indien is aangetoond dat de werkzaamheden of investeringen niet beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften. Dit

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

Ad Article 8

Pour l'application de l'article 8 de la Convention, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs comprennent notamment:

a) les bénéfices provenant de la location de navires ou d'aéronefs, tout armés et équipés, ainsi que les bénéfices provenant de la location occasionnelle coque nue de navires ou d'aéronefs, lorsque ces navires ou aéronefs sont exploités en trafic international et à la condition qu'ils soient la propriété de l'entreprise qui les donne en location ou exploités par elle dans le cadre d'un contrat de leasing;

b) les bénéfices provenant de l'usage ou de la location de conteneurs exploités en trafic international, à condition que ces bénéfices soient complémentaires ou accessoires par rapport aux bénéfices auxquels les dispositions du paragraphe 1 de l'article 8 de la Convention sont applicables et à la condition que ces conteneurs soient la propriété de l'entreprise de navigation maritime ou aérienne.

Ad article 11, paragraphe 3, *a)*

Par dérogation à l'article 11, paragraphe 3, *a)* les intérêts payés par un État contractant, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales demeurent exemptés d'impôt dans l'État d'où ils proviennent lorsqu'ils sont payés en raison d'un prêt contracté avant l'entrée en vigueur de la présente Convention pour une durée minimale de 5 ans et non représentés par des obligations ou autres titres d'emprunt et qu'ils sont payés à une banque ou à un établissement public de crédit résident de l'autre État contractant.

Ad article 11, paragraphe 3, *b)*

Il est entendu que les intérêts visés à l'article 11, paragraphe 3, *b)* comprennent les intérêts payés dans le cadre d'un régime général organisé par un État contractant, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales en vue de promouvoir les exportations.

Ad article 23, paragraphe 2, *a)* et *b)*

Le deuxième alinéa du paragraphe 2, *a)*, et le deuxième alinéa du paragraphe 2, *b)* de l'article 23 ne sont pas applicables à un résident de la Belgique dont les activités ou investissements en Tunisie ont pour but essentiel de bénéficier abusivement des dispositions dudit paragraphe, c'est-à-dire lorsqu'il est prouvé que les activités ou investissements ne répondent pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. Ceci est notam-

is met name het geval indien, vóór het einde van de periode of na het verstrijken van de periode tijdens dewelke de in deze leden bedoelde vrijstelling van Tunesische belasting wordt verleend aan een vennootschap die inwoner is van Tunesië of aan een vaste inrichting die een inwoner van België in Tunesië heeft, een onderneming die verbonden is, in de zin van artikel 9, met de genoemde inwoner van Tunesië of van België, naar het geval, de werkzaamheden van de eerste onderneming of van de vaste inrichting overneemt ten einde in Tunesië een nieuwe termijn waarin de winst uit deze werkzaamheden is vrijgesteld, te kunnen genieten.

Voor de toepassing van deze bepaling is de enkele omstandigheid dat een onderneming van België die in Tunesië werkzaamheden uitoefent of kapitaal investeert in een vennootschap die inwoner is van Tunesië, en dat de inkomsten behaald uit deze werkzaamheden die door de vaste inrichting of door deze vennootschap worden uitgeoefend, regelmatig een tijdelijke vrijstelling van belasting genieten in Tunesië, op zich niet voldoende om te besluiten dat het essentiële doel van deze werkzaamheden of investeringen erin bestaat ten onrechte de voordelen van de bepalingen van paragraaf 2, *a*), tweede lid en van paragraaf 2, *b*), tweede lid te genieten.

Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2, *b*)

Artikel 23, paragraaf 2, *b*), eerste en tweede lid is niet van toepassing op de inkomsten die een natuurlijke persoon niet opneemt in zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen.

Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2

Indien een vennootschap die inwoner is van België een deelneming van ten minste 5 percent aanhoudt in het kapitaal van een vennootschap die inwoner is van Tunesië, zal België met betrekking tot de van deze laatste vennootschap ontvangen dividenden geen vrijstellingsstelsel toepassen dat verschillend is van het vrijstellingsstelsel dat van toepassing is op dividenden ontvangen door een vennootschap die inwoner is van België en betaald door een vennootschap die inwoner is van een andere Lidstaat van de Europese Unie.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe bevoegd geacht door hun respectieve regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Tunis, op 7 oktober 2004, in de Arabische, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

ment le cas lorsque, avant la fin de la période ou après l'expiration de la période au cours de laquelle l'exonération visée à ces alinéas de l'impôt tunisien est accordée à une société qui est un résident de la Tunisie ou à un établissement stable qu'un résident de la Belgique a en Tunisie, une entreprise associée, au sens de l'article 9, audit résident de la Tunisie ou de la Belgique selon le cas reprend les activités de la première société ou de l'établissement stable pour bénéficier en Tunisie d'une nouvelle période d'exonération des bénéfices tirés de ces activités.

Pour l'application de la présente disposition, le seul fait qu'une entreprise de la Belgique exerce des activités en Tunisie ou investit des capitaux dans une société qui est un résident de la Tunisie et que les revenus tirés des activités exercées par l'établissement stable ou par cette société bénéficient régulièrement en Tunisie d'une exonération temporaire d'impôt, ne permet pas en soi de considérer que le but essentiel de ces activités ou investissement est de bénéficier abusivement des dispositions du deuxième alinéa du paragraphe 2, *a*) et du deuxième alinéa du paragraphe 2, *b*).

Ad article 23, paragraphe 2, *b*)

Les premier et deuxième alinéas de l'article 23 paragraphe 2, *b*) ne s'appliquent pas aux revenus qu'une personne physique n'inclut pas dans son revenu global soumis à l'impôt belge.

Ad article 23, paragraphe 2

Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique détient une participation d'au moins 5 % dans le capital d'une société qui est un résident de la Tunisie, la Belgique n'appliquera pas un régime d'exemption aux dividendes reçus de cette dernière société différent du régime d'exemption appliqué aux dividendes reçus par une société qui est un résident de la Belgique et payé par une société qui est un résident d'un autre État membre de l'Union Européenne.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Tunis, le 7 octobre 2004 en double exemplaire en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004 (hierna «de Overeenkomst»), zullen volkomen gevolgd hebben.

Art. 3

Voor de toepassing van de vierde aanvullende bepaling van het Protocol toegevoegd aan de Overeenkomst, mag -naast het geval dat als voorbeeld is vermeld in de tweede zin van die bepaling- ervan uitgegaan worden dat de werkzaamheden of investeringen die een inwoner van België in Tunesië verricht met name ook in de volgende gevallen als essentieel doel hebben ten onrechte voordeel te halen, naar het geval, uit het tweede lid van paragraaf 2, *a)*, of uit het tweede lid van paragraaf 2, *b)*, van artikel 23 van de Overeenkomst en dus niet te beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften :

a) indien de winst die een inwoner van België heeft verkregen met behulp van een vaste inrichting in Tunesië niet voortkomt uit de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van die vaste inrichting. Zulks is met name het geval wanneer :

— de activiteiten die met behulp van die vaste inrichting in Tunesië worden uitgeoefend uitsluitend of voornamelijk bestaan uit het uitvoeren van gemeenschappelijke beleggingen of van geldbeleggingen of uit het verrichten van diensten van financiële aard, uitsluitend of voornamelijk ten voordele van de onderneming of van verbonden ondernemingen;

— of wanneer zulke vaste inrichting een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van de vaste inrichting en dat bezit geen deel uitmaakt van de met behulp van de vaste inrichting uitgeoefende activiteit, niet zijnde het aanhouden van zulke rechten of vermogen;

b) indien de dividenden die aan een inwoner van België worden betaald door een vennootschap die een inwoner is van Tunesië niet voortkomen van winsten uit de actieve uitoefening door die vennootschap van een nijverheids- of handelsbedrijf in Tunesië.

AVANT-PROJET DE LOI SOU MIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004 (ci-après «la Convention»), sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

Pour l'application de la quatrième disposition additionnelle du Protocole annexé à la Convention, il y a lieu de considérer que — en plus du cas mentionné à titre d'exemple dans la deuxième phrase de cette disposition — les activités ou investissements qui sont effectués en Tunisie par un résident de la Belgique ont pour but essentiel de bénéficier abusivement, suivant le cas, du 2^e alinéa du paragraphe 2, *a)*, ou du 2^e alinéa du paragraphe 2, *b)* de l'article 23 de la Convention et ne répondent donc pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique, notamment dans les cas suivants :

a) lorsque les bénéfices reçus par un résident de la Belgique par l'intermédiaire d'un établissement situé en Tunisie ne proviennent pas de l'exercice actif d'une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire de cet établissement stable. Tel est notamment le cas lorsque :

— les activités exercées par cet établissement stable en Tunisie consistent exclusivement ou principalement à exécuter des placements collectifs ou des placement de trésorerie ou à prester des services financiers exclusivement ou principalement au profit de l'entreprise ou d'entreprises liées;

— ou lorsque cet établissement stable détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers des actifs de l'établissement stable, et que cette détention ne fait pas partie des activités, autres que la détention de tels droits ou biens, exercées par l'établissement stable;

b) si les dividendes qui sont payés par une société qui est un résident de la Tunisie à un résident de la Belgique ne résultent pas de bénéfices d'une activité industrielle ou commerciale exercée activement en Tunisie par cette société. Une société n'est pas

Een vennootschap wordt niet geacht daadwerkelijk betrokken te zijn bij de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf in Tunesië wanneer die vennootschap een beleggingsvennootschap, een financieringsvennootschap (niet zijnde een bank) of een thesaurievennootschap is, of wanneer zulke vennootschap een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa van de vennootschap en dat bezit geen deel uitmaakt van de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf.

considérée comme exerçant une activité industrielle ou commerciale effective en Tunisie lorsque cette société est une société d'investissement, une société de financement (autre qu'une banque) ou une société de trésorerie ou lorsque cette société détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers de ses actifs et que cette détention ne fait pas partie de l'exercice d'une activité industrielle ou commerciale effective.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 45.475/2
VAN 10 DECEMBER 2008

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 november 2008 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004», heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Onderzoek van het voorontwerp

Artikel 3

1. Artikel 23 van de Overeenkomst strekt ertoe dubbele belasting weg te werken of te beperken wanneer dezelfde inkomsten in de beide Staten belastbaar zijn. Artikel 23, lid 2, vaardigt inzonderheid de volgende regels uit die ertoe strekken dubbele belasting in België te voorkomen of te verminderen.

a) Wanneer een inwoner van België andere inkomsten ontvangt dan dividenden, intresten en royalty's waarop in Tunesië effectief belasting moet worden betaald, stelt België die inkomsten vrij van belasting onder het voorbehoud dat de progressiviteit behouden blijft.

Wanneer een inwoner van België winst in ontvangst neemt en de bevoegdheid om daarop belastingen te heffen aan Tunesië is toegewezen, maar die winst in Tunesië krachtens speciale maatregelen ter bevordering van investeringen tijdelijk van belasting is vrijgesteld, wordt de Belgische belasting die naar verhouding verschuldigd is op die winst, die toe te schrijven is aan de Tunesische vestiging, naar gelang van het geval verminderd tot een vierde van de vennootschapsbelasting of tot de helft van de personenbelasting die zou zijn geheven indien deze winst in België zou zijn gemaakt. Deze tweede regel is van toepassing gedurende zeventien opeenvolgende kalenderjaren vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

b) Wanneer een inwoner van België dividenden, intresten of royalty's krijgt uit Tunesië, wordt de op die inkomsten geheven Tunesische belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op deze inkomsten.

Bovendien verleent België een vermindering van 20 percent voor dividenden die worden uitgekeerd door een binnenlandse vennootschap van Tunesië en die voortkomen uit winst die in Tunesië tijdelijk van vennootschapsbelasting is vrijgesteld. Deze tweede regel is van toepassing gedurende een periode van zeventien opeenvolgende kalenderjaren vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 45.475/2
DU 10 DÉCEMBRE 2008

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 17 novembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004», a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Examen de l'avant-projet

Article 3

1. L'article 23 de la Convention a pour objet d'éliminer ou de réduire la double imposition lorsque les mêmes revenus sont imposables dans les deux États. L'article 23, paragraphe 2, édicte notamment les règles suivantes tendant à éviter ou à réduire la double imposition en Belgique.

a) Lorsqu'un résident belge reçoit des revenus autres que des dividendes, des intérêts et des redevances, qui sont soumis effectivement au paiement de l'impôt en Tunisie, la Belgique exempte ces revenus de l'impôt sous réserve de progressivité.

Lorsque le résident belge reçoit des bénéfices dont l'imposition est attribuée à la Tunisie mais qui sont temporairement exemptés d'impôt en Tunisie en vertu de mesures spéciales d'incitation aux investissements, l'impôt belge proportionnellement afférent aux bénéfices imputables à l'établissement tunisien est réduit, selon le cas, au quart de l'impôt des sociétés ou à la moitié de l'impôt sur les personnes physiques qui serait perçu si ces bénéfices étaient réalisés en Belgique. Cette seconde règle est applicable pendant dix-sept années civiles successives à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

b) Lorsqu'un résident belge reçoit des dividendes, des intérêts ou des redevances d'origine tunisienne, l'impôt tunisien perçu sur ces revenus est déduit de l'impôt belge afférent auxdits revenus.

En outre, la Belgique accorde une déduction de 20 % à raison des dividendes qui sont payés par une société résidente de la Tunisie à partir de bénéfices temporairement exemptés en Tunisie de l'impôt des sociétés. Cette seconde règle est applicable pendant une période de dix-sept années civiles successives à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

2. In de vierde bepaling van het aanvullend protocol wordt de toepassing van de tweede regel voorgeschreven in littera *a)* en *b)* van artikel 23, lid 2, uitgesloten wanneer de door een Belgische inwoner verrichte werkzaamheden of investeringen in Tunesië «als essentieel doel hebben ten onrechte de voordelen (...) te genieten» van deze regel, «dit wil zeggen indien is aangetoond dat de werkzaamheden of investeringen niet beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften».

In het protocol wordt voorts een voorbeeld gegeven waarin die uitzondering van toepassing is: dat is «met name het geval» indien, vóór het einde van de periode of na het verstrijken van de periode tijdens welke de vrijstelling van Tunesische belasting wordt verleend aan een binnenlandse vennootschap van Tunesië of aan een vaste inrichting die een Belgische vennootschap in Tunesië heeft, een onderneming die verbonden is met de Tunesische of de Belgische vennootschap, naar gelang van het geval, «de werkzaamheden van de eerste onderneming of van de vaste inrichting overneemt ten einde in Tunesië een nieuwe termijn waarin de winst uit deze werkzaamheden is vrijgesteld, te kunnen genieten».

3. Artikel 3 van het voorontwerp van goedkeuringswet strekt ertoe de zonet besproken vierde aanvullende bepaling van het protocol aan te vullen door aan het voorbeeld gegeven in de tweede zin van deze bepaling, andere voorbeelden toe te voegen waarin de werkzaamheden of investeringen die een inwoner van België in Tunesië verricht als essentieel doel hebben voordeel te halen, naar gelang van het geval, uit de tweede regel van littera *a)* of *b)*.

Zulk een bepaling is, zoals de gemachtigde van de minister heeft beaamd, nooit eerder opgenomen in een wet tot goedkeuring van een overeenkomst tot het voorkomen van dubbele belasting.

Ze is onaanvaardbaar aangezien de Belgische wetgever niet gerechtigd is eenzijdig, op eigen gezag, een bepaling van een overeenkomst tot het voorkomen van dubbele belasting aan te vullen of te interpreteren.

Zoals het Hof van Cassatie verklaard heeft in een principearrest van 16 januari 1968 (1),

«(...) (is) een internationale overeenkomst niet voor eenzijdige uitlegging van overheidswege vatbaar (...); (...) aangezien een dergelijke overeenkomst uiteraard uit de gemeenschappelijke wil van de Hoge Contracterende Partijen ontstaan is, (zou) een van deze partijen (...) de andere partij niet eenzijdig (...) kunnen verbinden door ze bij wege van wet uit te leggen» (2).

Artikel 3 van het voorontwerp moet bijgevolg vervallen.

De steller van het voorontwerp zou daarentegen de toelichting bij artikel 23 van de Overeenkomst en bij de vierde bepaling van het aanvullend protocol kunnen aanvullen om te onderstrepen dat in de tweede zin van die bepaling alleen een voorbeeld wordt gegeven, en om de voorbeelden die in artikel 3 van het voorontwerp staan, toe te voegen. De aldus aangevulde memorie van toelichting kan vóór de rechtbanken worden aangevoerd als een door België voorgestelde interpretatie van het protocol, maar dat gegeven zou de rechter niet binden.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. Kreins, kamervoorzitter,

De heer P. Vandermoot, en mevrouw M. Baguet, staatsraden,

(1) *Arr. Cass.*, 1968, blz. 670.

(2) Zie ook, in dezelfde zin, *Cass.* 12 maart 1968, *Arr. Cass.*, 1968, blz. 926.

2. Le protocole additionnel, en sa quatrième disposition, exclut l'application de la seconde règle édictée par les lettres *a)* et *b)* de l'article 23, paragraphe 2, lorsque les activités ou les investissements en Tunisie du résident de la Belgique «ont pour but essentiel de bénéficier abusivement» de cette règle, «c'est-à-dire lorsqu'il est prouvé que les activités ou investissements ne répondent pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique».

Le protocole ajoute un exemple d'application de cette exception: c'est «notamment le cas» lorsque, avant la fin de la période ou après l'expiration de la période au cours de laquelle l'exonération de l'impôt tunisien est accordée à une société résidente de la Tunisie ou à un établissement stable qu'une société belge a en Tunisie, une entreprise associée à la société tunisienne ou à la société belge, selon le cas, «reprend les activités de la première société ou de l'établissement stable pour bénéficier en Tunisie d'une nouvelle période d'exonération des bénéfices tirés de ces activités».

3. L'article 3 de l'avant-projet de loi d'assentiment a pour objet de compléter la quatrième disposition additionnelle du protocole que l'on vient d'analyser en ajoutant à l'exemple donné dans la deuxième phrase de cette disposition d'autres exemples dans lesquels les activités ou investissements effectués en Tunisie par un résident de la Belgique ont pour but essentiel de bénéficier, suivant le cas, de la deuxième règle du littera *a)* ou du littera *b)*.

Une telle disposition est, comme en a convenu le délégué du ministre, sans antécédent dans une loi d'assentiment d'une convention préventive des doubles impositions.

Elle est inadmissible, car il n'appartient pas au législateur belge de compléter unilatéralement ou d'interpréter unilatéralement par voie d'autorité une disposition d'une convention préventive des doubles impositions.

Comme l'a déclaré la Cour de cassation dans un arrêt de principe du 16 janvier 1968 (1),

«(...) une convention internationale n'est pas susceptible d'interprétation unilatérale par voie d'autorité; pareille convention étant, par nature, issue de la volonté des hautes parties contractantes, l'une de ces parties ne saurait unilatéralement lier l'autre partie en l'interprétant par voie législative» (2).

L'article 3 de l'avant-projet doit, dès lors, être omis.

L'auteur de l'avant-projet pourrait en revanche compléter l'exposé des motifs relatif à l'article 23 de la Convention et à la quatrième disposition du protocole additionnel pour souligner que la deuxième phrase de cette disposition se borne à donner un exemple et pour ajouter les exemples qui figurent dans l'article 3 de l'avant-projet. L'exposé des motifs ainsi complété pourra être invoqué devant les tribunaux comme un élément d'interprétation du protocole, proposé par la Belgique, mais cet élément ne lierait pas le juge.

La chambre était composée de

M. Y. Kreins, président de chambre,

M. P. Vandermoot et Mme M. Baguet, conseillers d'État,

(1) *Pas.*, I, 625.

(2) Voir aussi, dans le même sens, *Cass.* 12 mars 1968, *Pas.*, I, 874.

De heren J. Kirkpatrick en H. Bosly, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

De griffier,

B. Vigneron.

De voorzitter,

Y. Kreins.

MM. J. Kirkpatrick et H. Bosly, assesseurs de la section de législation,

Mme B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

Y. Kreins.